



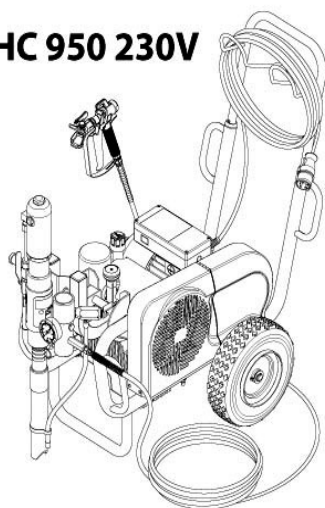
INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYSOKOCIŚNIENIOWY AGREGAT NATRYSKOWY
AIRLESS

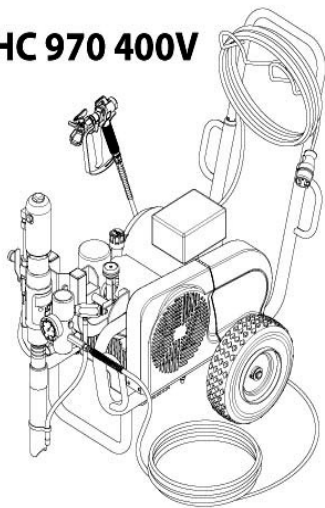
HEAVY COAT 950, 950 SSP

HEAVY COAT 970, 970 SSP

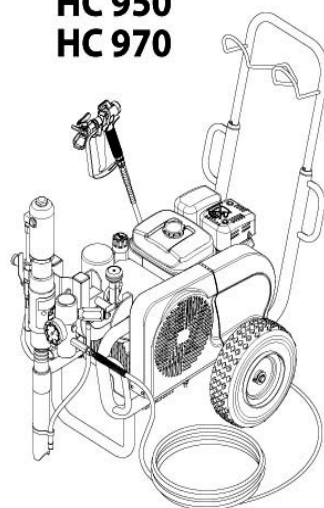
HC 950 230V



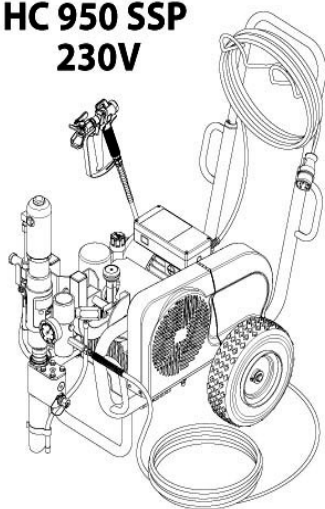
HC 970 400V



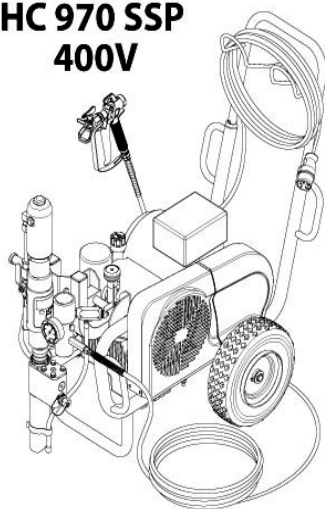
**HC 950
HC 970**



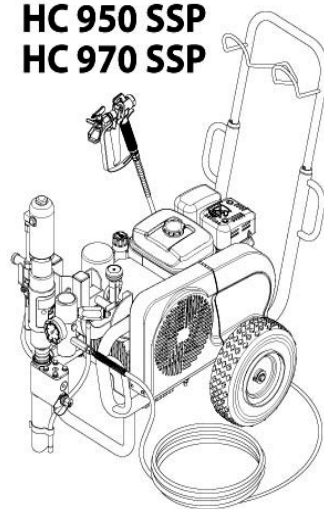
**HC 950 SSP
230V**



**HC 970 SSP
400V**



**HC 950 SSP
HC 970 SSP**

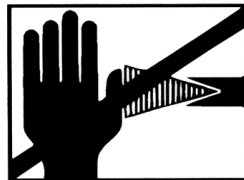


PUT „WAGNER-SERVICE” Sp.J.

ul. E. Imieli 27, 41-605 Świętochłowice
tel. (032) 3463700, fax (032) 241-42-51
serwis (0-32) 3463717

OSTRZEŻENIE

Uwaga: urządzenia typu AIRLESS sprężają materiał natryskowy do bardzo wysokich ciśnień. Niebezpieczeństwo zranienia poprzez iniekcję.



Niebezpieczeństwo

Nie wkładać palców, ręki lub innej części ciała w obręb strumienia natryskowego. Nie kierować strumienia natryskowego na siebie, inne osoby lub zwierzęta, gdyż może to spowodować znaczne obrażenia.

Nie używać pistoletu bez ochronnika zabezpieczającego przed przypadkowym włożeniem ręki w pobliże otworu dyszy pistoletu!

W przypadku uszkodzenia skóry strumieniem materiału natryskowego lub rozpuszczalnika natychmiast odwieźć osobę poszkodowaną do lekarza celem udzielenia jej fachowej pomocy medycznej. Poinformować lekarza o rodzaju stosowanego materiału natryskowego lub rozpuszczalnika.

Przed każdym uruchomieniem należy przestrzegać następujących zasad:

1. Sprzęt niesprawny nie może być używany.
2. Zabezpieczyć pistolet dźwignią przed przypadkowym naciśnięciem języka spustowego.
3. Podłączyć skuteczne uziemienie.
4. Sprawdzić dopuszczalne ciśnienie pracy dla węża, pistoletu i innego osprzętu.
5. Sprawdzić wszystkie połączenia na szczelność.

Ściśle przestrzegać wskazówek dotyczących regularnego czyszczenia i konserwacji urządzenia

Przed rozpoczęciem pracy i przed każdą przerwą w pracy przestrzegać poniższych zasad:

1. Odciażyć z ciśnienia wąż i pistolet.
2. Zabezpieczyć pistolet, przesuwając dźwignię w pozycję uniemożliwiającą naciśnięcie języka spustowego pistoletu.
3. Wyłączyć agregat.

PRZESTRZEGAJ PRZEPISÓW BEZPIECZEŃSTWA!

SPIS TREŚCI

1. Zasady bezpiecznego użytkowania agregatów

w systemie natrysku AIRLESS

- 1.1 Wyjaśnienie znaczenie symboli użytych w instrukcji
- 1.2 Bezpieczeństwo elektryczne
- 1.3 Silnik benzynowy – zasady bezpiecznego użytkowania
- 1.4 Użytkowanie na pochyłych powierzchniach

2. Przegląd zastosowania

- 2.1 Zakres stosowania
- 2.2 Przerabiane materiały

3. Opis urządzenia

- 3.1 System natryskowy AIRLESS
- 3.2 Funkcje urządzenia
- 3.3 Legenda do rysunku pogładowego HC z silnikiem benzynowym
- 3.4 Rysunek pogładowy HC z silnikiem benzynowym
- 3.5 Legenda do rysunku pogładowego HC z silnikiem elektrycznym
- 3.6 Rysunek pogładowy HC z silnikiem elektrycznym
- 3.7 Dane techniczne HC z silnikiem benzynowym
- 3.8 Dane techniczne HC z silnikiem elektrycznym
- 3.9 Transport
- 3.10 Transport samochodowy
- 3.11 Transport dźwigowy

4. Uruchomienie

- 4.1 Wybór pozycji pompy materiału
- 4.2 Wąż wysokiego ciśnienia, pistolet natryskowy i olej smarujący
- 4.3 Silnik benzynowy (HC z silnikiem benzynowym)
- 4.4 Przyłącze prądowe (HC z silnikiem elektrycznym)
- 4.5 Pierwsze uruchomienie – czyszczenie ze środka konserwującego
- 4.6 Uruchomienie urządzenia z materiałem roboczym

5. Technika natrysku

6. Użytkowanie węży wysokociśnieniowych

- 6.1 Wąż wysokociśnieniowy

7. Przerwa w pracy

8. Czyszczenie urządzenia (wyłączenie z pracy)

8.1 Czyszczenie urządzenia z zewnątrz

8.2 Czyszczenie filtra wysokiego ciśnienia

8.3 Czyszczenie pistoletu natryskowego

9. Pomoc przy uszkodzeniach

9.1 Silnik benzynowy

9.2 Silnik elektryczny

9.3 Silnik hydrauliczny

9.4 Pompa materiału roboczego

10. Obsługa

10.1 Obsługa ogólna

10.2 Kontrola stanu oleju hydraulicznego

10.3 Wymiana oleju i filtra oleju w pompie hydraulicznej

10.4 Wąż wysokociśnieniowy

11. Dodatek.

11.1 Wybór dysz

11.2 Obsługa i czyszczenie dysz AIRLESS

11.3 Akcesoria do pistoletu natryskowego

11.4 Tabela dysz AIRLESS

11.5 Tabela dysz 2Speed Tip

Akcesoria i części zamienne

Akcesoria do HC 1

Akcesoria do HC 2

Lista części zamiennych grupy głównej

Lista części zamiennych wózka

Lista części zamiennych systemu hydraulicznego

Lista części zamiennych silnika hydraulicznego

Lista części zamiennych obszaru bloku farby

Lista części zamiennych zespołu tłoka HC 950 SSP HC 970 SSP

Lista części zamiennych osprzętu silnika elektrycznego (230V) HC 950 HC 950 SSP

Lista części zamiennych osprzętu silnika elektrycznego (230V) HC 970 HC 970 SSP

Lista części zamiennych osprzętu silnika benzynowego (230V) HC 950 HC 950 SSP

Lista części zamiennych osprzętu silnika benzynowego (230V) HC 970 HC 970 SSP

Lista części zamiennych filtra wysokiego ciśnienia

Lista części zamiennych bloku paska zębatego

Lista części zamiennych bloku zaworu wylotowego

Schemat ideowy HC950-HC970

Sprawdzenie urządzenia

Odpowiedzialność za produkt

Deklaracja zgodności

1. ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA AGREGATÓW W SYSTEMIE NATRYSKU AIRLESS.

Wymagania techniczne bezpieczeństwa pracy agregatów natryskowych AIRLESS uregulowane są przez następujące przepisy:

- a) Norma europejska „Agregaty natryskowe do materiałów powłok ochronnych – przepisy bezpieczeństwa pracy” (EN 1953:1988)
- b) Przepisy związków zawodowych i spółdzielni pracy
„Praca przy natrysku materiałów ciekłych” (BGV D15)
„Przerabianie materiałów powłok ochronnych” (BGV D25)
- c) Przepisy odnośnie budowy i wyposażenia agregatów natryskowych
odpowiednich związków zawodowych (ZH 1/406)



Ten symbol oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do śmierci lub ciężkich urazów ciała. Obok tego symbolu znajdują się szczególnie ważne wskazówki bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza potencjalne niebezpieczeństwo dla użytkownika lub urządzenia. Pod tym symbolem znajdują się ważne wskazówki pozwalające uniknąć niebezpieczeństwa dla obsługi i urządzenia.



Niebezpieczeństwo; obrażenia spowodowane przez strumień natryskowy. Ciecze będące pod ciśnieniem wytwarzanym przez ten agregat mogą przy nieostrożnym obchodzeniu się spowodować iniekcję do ciała i w konsekwencji doprowadzić do obrażeń mogących się skończyć amputacją części ciała.



Niebezpieczeństwo: zagrożenie wybuchem lub pożarem. Materiały malarskie zawierają rozpuszczalniki, które mogą ulec zapłonowi lub eksplozji. Takie zdarzenia mogą prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia.



Niebezpieczeństwo: Niebezpieczne opary – Farby, lakiery i rozpuszczalniki i inne materiały przy kontakcie z ciałem człowieka mogą doprowadzić do zagrożenia zdrowia. Z kolei opary mające zwykle przykre zapachy, mogą doprowadzić do omdleń i zatruć.



Wskazówki zawierające ważne informacje, których bezwzględnie należy przestrzegać.



Niebezpieczeństwo; obrażenia spowodowane przez strumień natryskowy.

Ciecze będące pod ciśnieniem wytwarzanym przez ten agregat mogą przy nieostrożnym obchodzeniu się spowodować iniekcję do ciała i w konsekwencji doprowadzić do obrażeń mogących się skończyć amputacją części ciała.

Proszę nie traktować ran od strumienia natryskowego jako nieszkodliwych. Każdorazowo przy iniekcji farby lub rozpuszczalnika należy udać się niezwłocznie po pomoc do lekarza.

Należy go poinformować o rodzaju materiału, przez który nastąpiło uszkodzenie ciała.

Wskazówki bezpieczeństwa:

- nie kierować strumienia natryskowego w stronę ciała
- nie wchodzić w obszar strumienia natryskowego
- nie zatykać palcem nieuszczelnności węży wysokociśnieniowych
- nie zatykać palcem dyszy, rękawice ochronne nie są skuteczną ochroną przed iniekcją farby
- przed każdymi pracami obsługowymi przy urządzeniu zawsze zaryglować pistolet, wyłączyć agregat i odciążyć go z ciśnienia, pamiętając o odpowiedniej pozycji zaworu PRIME/SPRAY lub zaworu odciążającego
- nie wolno zdejmować ochronnika dyszy o ile prowadzony jest natrysk materiału. Ochronnik dyszy jest ważnym elementem ochrony
- zawsze zdejmować dyszę przy czyszczeniu systemu lub jego myciu
- nie wolno używać pistoletu natryskowego bez rygla lub z rygłem uszkodzonym
- wszystkie elementy systemu muszą odpowiadać max. ciśnieniu układu



Niebezpieczeństwo: węże wysokociśnieniowe

Poprzez zużycie, zagięcia lub nieodpowiednie używanie węży można doprowadzić do przecieków farby. Przecieki mogą doprowadzić do iniekcji materiału do organizmu. Przed użyciem węże dokładnie sprawdzać.

Wskazówki bezpieczeństwa:

- unikać ostrych zagięć i załamania węży, min. promień 20 cm
 - nie prowadzić węży bez zabezpieczenia ostrych krawędzi i przedmiotów
 - uszkodzone węże wymieniać na nowe
 - ładunki elektrostatyczne powstałe na pistolecie i wężu są odprowadzane poprzez wąż.
- Utrzymywać w tym celu niską oporność między węzami a przyłączami.
- ze względu na funkcje, bezpieczeństwo i trwałość używać zawsze oryginalnych węży f-my WAGNER
 - przed każdorazowym użyciem kontrolować węże pod względem uszkodzeń, przecieków itp
 - uważać przy układaniu węży aby zminimalizować ześlizg, potknięcia i inne wypadki

**Niebezpieczeństwo wybuchu lub pożaru**

Opary farb i rozpuszczalników mogą doprowadzić do zapłonu lub wybuchu.

Może to prowadzić do ciężkich uszkodzeń ludzi lub sprzętu.

Wskazówki bezpieczeństwa:

- nie używać do natrysku materiałów o temperaturze zapłonu poniżej 21 °C. Temperatura zapłonu to temperatura przy której wydziela się tak dużo oparów, że może to doprowadzić do zapłonu
- nie używać urządzenia w miejscach nie zabezpieczonych p.poż.
- dobrze wentylować miejsce natrysku, aby nie doprowadzić do zbierania się łatwopalnych oparów
- wykluczyć możliwość zaiskrzenia przez wyładowanie elektrostatyczne, otwarty ogień, gorące powierzchnie, uszkodzenia przewodów przyłączeniowych itp.
- nie palić w miejscu pracy
- urządzenie ustawiać w odpowiedniej odległości od ściany natryskowej. Pomieszczenie musi być dobrze wentylowane. W przypadku koniecznym należy użyć przedłużek węży. Opary farb są cięższe od powietrza, dlatego powierzchnie nad posadzką muszą być szczególnie dobrze wentylowane. Urządzenie zawiera części, które mogą być przyczyną zainicjowania iskry mogącej spowodować zapalenie się oparów.
- wszystkie obiekty w obrębie natrysku muszą być uziemione, dla uniknięcia wyładowań elektrostatycznych
- używać tylko i wyłącznie przewodzących węży wysokociśnieniowych. Pistolet jest uziemiony poprzez przyłącze do przewodzącego węża

- przy urządzeniu zasilanym elektrycznie przyłączyć prądowe musi być odpowiednio zabezpieczone
- mycie urządzenia wykonywać do osobnego, uziemionego zbiornika przy niskim ciśnieniu roboczym
- przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa podawanych przez dostawców farb i rozpuszczalników. Materiałów roboczych używać zgodnie ze wskazówkami i danymi technicznymi dostawców.
- mycia urządzenia dokonywać przy możliwie najniższym ciśnieniu roboczym
- przy myciu nie wykorzystywać zbiorników z małym otworem z powodu niebezpieczeństwa wybuchu nagromadzonych oparów. Zbiornik musi być dobrze uziemiony.

**Niebezpieczeństwo – niebezpieczne opary.**

Farby, lakiery i rozpuszczalniki przy kontakcie ze skórą mogą powodować zagrożenie dla zdrowia. Ich opary mogą powodować złe samopoczucie, omdlenia i zatrucia.

Wskazówki bezpieczeństwa:

- przy pracach natryskowych używać środków ochrony osobistej. Używać masek ochronnych wraz ze wszystkimi przepisanyymi do niej elementami, gdyż maski zapewniają odpowiednią ochronę zdrowia.
- maski ochronne muszą odpowiadać przepisom BGR 190 dotyczącym regulacji w zakresie użycia środków ochrony osobistej.
- używać okularów ochronnych
- używać odpowiednich ubrań ochronnych, rękawic i kremów (BGR 197). Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostawców farb i lakierów w zakresie ich przygotowywania, natrysku i mycia urządzeń.

**Niebezpieczeństwo – wskazówki ogólne.**

Możliwość zaistnienia uszkodzeń ciała lub rzeczy.

Wskazówki bezpieczeństwa:

- należy przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów odnośnie ochrony p.poż. i BHP
- przy odkładaniu pistoletu zawsze zabezpieczać jego spust. Odrzut pistoletu jest szczególnie duży przy wyjętej dyszy i przy wysokim ciśnieniu roboczym. Czyszczenie wykonywać przy niskim ciśnieniu roboczym pompy.

- używać tylko części zamiennych zalecanych przez dostawców. Używanie innych części na odpowiedzialność i ryzyko użytkownika.
- przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostawców farb i lakierów w zakresie bezpiecznego obchodzenia się z nimi
- niezwłocznie usuwać rozlane materiały robocze dla uniknięcia poślizgnięcia się
- używać środków ochrony słuchu. Urządzenie może osiągać natężenie dźwięku do 85 dB(A).
- agregatu używać tylko w celu do którego jest przeznaczony. Chronić przed dziećmi, nie pozostawiać go pod ciśnieniem bez zabezpieczenia i ochrony.
- przy deszczowej pogodzie nie wykonywać natrysku na zewnątrz
- bezpiecznie dokonywać utylizacji urządzenia wraz z płynami (np. olejem hydraulicznym)

1.2 Bezpieczeństwo elektryczne.

Urządzenia elektryczne muszą być uziemione. Przy wystąpieniu zwarcia uziemienie redukuje niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego. To urządzenie posiada przewód przyłączeniowy wyposażony we wtyczkę z zabezpieczeniem. Wtyczka musi być podłączona do odpowiadającego jej gniazdka.



Niebezpieczeństwo

Przy błędnym podłączeniu wtyczki istnieje możliwość porażenia elektrycznego. Przy wymianie lub naprawie przewodu lub wtyczki pamiętać o tym, aby nie podłączyć żółtozielonego przewodu uziemniającego do fazy. Przewód uziemiający ma izolację w zielonożółte paski, musi być podłączony do odpowiedniego kontaktu. W przypadku wątpliwości co do jakości uziemienia należy skonsultować się z odpowiednim fachowcem. Nie modyfikuj dostarczonej wtyczki. O ile wtyczka nie pasuje do gniazdka należy jej wymianę powierzyć wykwalifikowanemu personelowi.

Urządzenia nie myć wodą lub parą.

1.3 Silnik benzynowy – zasady bezpiecznego użytkowania.

- silnik benzynowy jest tak skonstruowany, że pracuje dobrze pod warunkiem przestrzegania zasad postępowania zgodnie z instrukcją obsługi. Przed uruchomieniem silnika należy zapoznać się z instrukcją obsługi jego dostawcy. Zaniedbania mogą prowadzić do szkód materialnych lub zranień.
- dla zapewnienia bezpieczeństwa pożarowego i dobrej wentylacji urządzenie należy użytkować w odległości min. 1 m od zabudowań. W jego pobliżu nie mogą się znajdować żadne substancje łatwopalne.

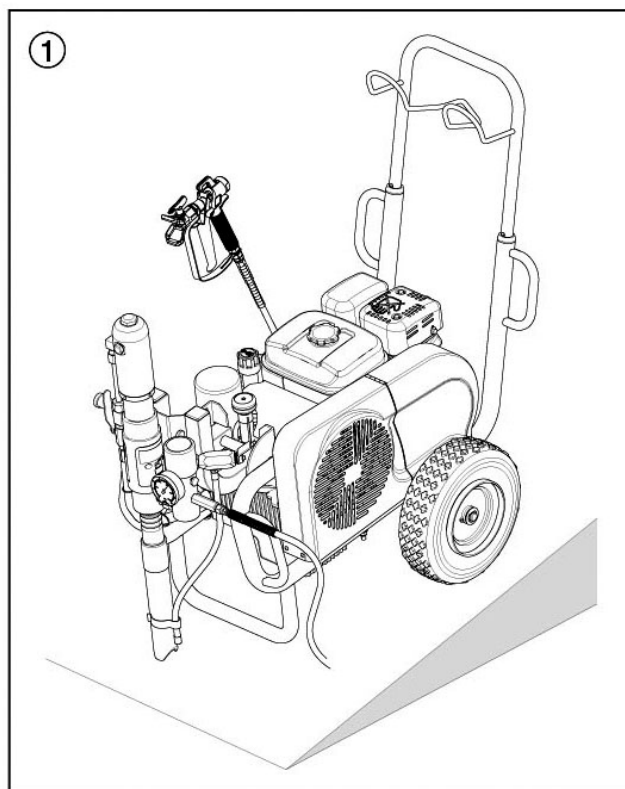
- nie dopuszczać w pobliżu agregatu dzieci lub zwierząt dla uniknięcia wypadku oparzenia od gorącego silnika
- należy mieć pewność szybkiego zatrzymania pracy silnika zgodnie z zasadami instrukcji jego obsługi
- benzyna jest łatwopalna i w pewnych okolicznościach wybuchowa
- tankowanie musi odbywać się na wolnym powietrzu przy niepracującym silniku. Nie palić i nie używać otwartego ognia przy tej czynności.
- nie dopuszczać do przelania benzyny. Upewnić się czy dobrze jest dokręcony korek wlewu paliwa.
- upewnić się czy nie nastąpiło rozlanie paliwa. Pary benzyny są bardzo łatwopalne. Wyrzucić rozlane paliwo i osuszyć silnik przed jego uruchomieniem.
- nie uruchamiać silnika w zamkniętych pomieszczeniach. Spaliny są wyjątkowo szkodliwe i ich wdychanie może doprowadzić nawet do śmierci.
- rura wydechowa silnika jest bardzo gorąca i nawet po jego zatrzymaniu długo jeszcze taka pozostaje. Nie zatykać rury wydechowej. Dla bezpieczeństwa przed transportem lub magazynowaniem urządzenia w pomieszczeniu doprowadzić do jego wystygnięcia.
- Transport powinien odbywać się po opróżnieniu zbiornika paliwa.



**Przy pomocy tego urządzenia
nie wolno wykonywać
natrysku kwasami i zasadami.**

1.4 Użytkowanie na pochyłych powierzchniach.

Przód urządzenia musi być usytuowany
w kierunku spadku powierzchni w celu
uniknięcia przesuwania się.



2. Przegląd zastosowania.

2.1 Zakres stosowania.

Urządzenie może być wykorzystywane przy n.w. pracach:

- gruntowanie dużych powierzchni
- końcowe malowanie dużych powierzchni
- impregnacja
- malowanie fasad i ich renowacja
- ochrona antykorozyjna
- pokrywanie dachów
- ciężka antykorozja
- uszczelnianie pokryć dachowych
- zabezpieczanie konstrukcji betonowych

Przykłady malowanych obiektów:

- budowy wielkogabarytowe
- budynki gospodarcze
- wieże chłodnicze
- mosty
- oczyszczalnie ścieków
- powierzchnie dachowe

2.2 Przerabiane materiały.



Zwrócić uwagę na właściwy dobór materiałów- roboczych do technologii natrysku AIRLESS w celu zapewnienie odpowiedniej jakości pokrycia.

Stosowane materiały robocze:

- farby latexowe
- farby dyspersyjne
- farby ogniochronne i grubopowłokowe
- farby cynkowe i aluminiowane
- szpacle do natrysku AIRLESS
- kleje natryskowe
- farby antykorozyjne
- materiały bitumiczne

Przy konieczności natrysku innych materiałów prosimy o kontakt z przedstawicielem f-my WAGNER lub serwisem.

HC 950-SSP

Urządzenie jest szczególnie polecane do szpachli natryskowych AIRLESS przy obiektach o wielkości 200-800 m².

HC 970-SSP

Urządzenie jest szczególnie polecane do szpachli natryskowych AIRLESS przy obiektach o wielkości powyżej 800 m².

Filtracja.

Dzięki zastosowaniu filtra wysokiego ciśnienia możliwa jest filtracja materiału roboczego (bez szpachli natryskowych).

Materiał roboczy przed użyciem dokładnie wymieszać.



UWAGA.

Przy mieszaniu mieszadłami mechanicznymi uważać, aby nie wprowadzić pęcherzyków powietrza do materiału roboczego. Pęcherzyki powodują złą jakość natrysku i prowadzą do zakłóceń w pracy.

Lepkość.

Przy pomocy tego urządzenia można natryskiwać materiały o wysokiej lepkości.

W przypadku braku możliwości zasysania wysokolepkich materiałów należy je rozcieńczyć zgodnie ze wskazaniem dostawcy.

Materiały dwukomponentowe 2K.

Zwrócić uwagę na czas przydatności do użycia materiałów dwukomponentowych. Koniecznie przed jego upływem należy wyczyścić i wypłukać urządzenie.

Materiały z cząsteczkami ściernalnymi.

Materiały takie wpływają degradingo na zawory, węże, pistole i dyszę powodując ich szybsze zużywanie się. Skraca się zatem czas do wymiany tych części na nowe.

3. Opis urządzenia

3.1. Opis systemu AIRLESS

Podstawową zaletą metody AIRLESS jest możliwość nakładania grubych powłok farby na duże powierzchnie przy użyciu materiałów o wysokiej lepkości.

Pompa membranowa zasysa materiał natryskowy i podaje go pod ciśnieniem do dyszy zamontowanej w pistolecie. Przy ciśnieniu max. 250 barów (25,0 MPa) następuje dzięki dyszy

rozpylenie materiału i możliwość jego natrysku na malowany detal. Tak wysokie ciśnienie pozwala na bardzo duże rozdrobnienie cząstek farby.

W tym systemie rozpylanie odbywa się bez udziału powietrza, stąd z angielskiego nazwa AIRLESS (wolny od powietrza).

Korzyści jakie przynosi ta metoda to dobre rozpylenie, znaczne zmniejszenie rozproszenia materiału w czasie natrysku i bardzo dobra jakość powłok: duża gładkość i brak efektu pęcherzenia. Kolejne zalety to duża szybkość pracy oraz prosta i wygodna obsługa.

3.2. Funkcje urządzenia

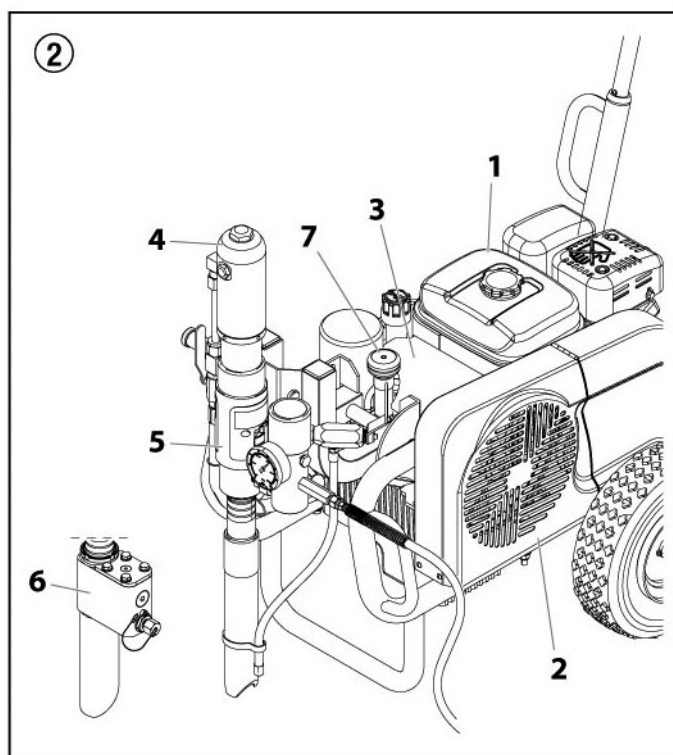
Dla lepszego zrozumienia funkcji urządzenia krótki opis budowy technicznej.

WAGNER HC 950-970 jest agregatem natryskowym wysokociśnieniowym napędzanym silnikiem elektrycznym lub benzynowym. Napęd z silnika benzynowego lub elektrycznego (rys. 2 poz.1) przenoszony jest na pompę hydrauliczną (3) przy pomocy kół i paska zębatego. Olej hydrauliczny płynie od pompy hydraulicznej (4) poruszając tłok bloku farby (5).

W urządzeniach HC 950 SSP i HC 970 SSP tłok bloku farby współpracuje z odpowiednim czepakiem umożliwiając zassanie wysokolepkiego materiału roboczego.

Przy posuwisto-zwrotnych ruchach tłoka otwierają lub zamykają się zawory: ssący i wylotowy umożliwiając pompowanie farby.

Materiał natryskowy uzyskuje w wężu wysokociśnieniowym odpowiednio duże ciśnienie i jest wytryskiwany przez dyszę pistoletu na malowany obiekt. Regulatorem ciśnienia (7) reguluje się ilość farby oraz ciśnienie natrysku na dyszy pistoletu.



3.3 Legenda do rysunku poglądowego HC z silnikiem benzynowym.

1. Pistolet natryskowy.
2. Wąż wysokociśnieniowy.
3. Silnik benzynowy.
4. Uchwyt transportowy - wysuwany.
5. Pasek zębaty (pod pokrywą).
6. Wąż powrotu (krążenia).
7. Rura ssąca.
8. Filtr wysokiego ciśnienia.
9. Pompa materiału roboczego (HC 950 - HC 970)
10. Pompa materiału roboczego (HC 950 SSP- HC 970 SSP)
11. Manometr.
12. Otwór wlewowy oleju smarującego tłok(olej przedłuża żywotność uszczelnień).
13. Zawór kulowy
 - położenie dźwigni poziome – silnik hydrauliczny wyłączony
 - położenie dźwigni pionowe – silnik hydrauliczny włączony
14. Pokrętło zmiany szybkości pracy pompy farby.
15. Silnika hydrauliczny.
16. Pokrętło zaworu odciążającego
 - pokręcanie w lewo – cyrkulacja (krążenie)
 - pokręcanie w prawo – natrysk
17. Pompa hydrauliczna.
18. Pokrętło regulatora ciśnienia materiału.
19. Wskaźnik poziomemu oleju silnika.

This diagram illustrates the exploded view of a backpack sprayer assembly. The components are numbered as follows:

- 1:** Spray gun
- 2:** Spray gun handle
- 3:** Spray gun hose
- 4:** Backpack frame
- 5:** Spray gun trigger gun
- 6:** Spray gun trigger gun
- 7:** Spray gun trigger gun
- 8:** Spray gun trigger gun
- 9:** Spray gun trigger gun
- 10:** Spray gun trigger gun
- 11:** Spray gun trigger gun
- 12:** Spray gun trigger gun
- 13:** Spray gun trigger gun
- 14:** Spray gun trigger gun
- 15:** Spray gun trigger gun
- 16:** Spray gun trigger gun
- 17:** Spray gun trigger gun
- 18:** Spray gun trigger gun
- 19:** Spray gun trigger gun

3.5 Legenda do rysunku poglądowego HC z silnikiem elektrycznym.

1. Pistolet natryskowy.
2. Wąż wysokociśnieniowy.
3. Silnik elektryczny.
4. Włącznik ein/aus HC 950, HC 950 SSP.
5. Lampka kontrolna stanu pracy HC 950, HC 950 SSP.
6. Kabel przyłączeniowy silnika.
7. Uchwyt transportowy - wysuwany.
8. Lampka kontrolna stanu pracy HC 970, HC 970 SSP.
9. Włącznik ein/aus HC 970, HC 970 SSP (400V).
10. Pasek zębaty (pod pokrywą).
11. Wąż powrotu (krążenia).
12. Rura ssąca.
13. Filtr wysokiego ciśnienia.
14. Pompa materiału roboczego HC 950 - HC 970.
15. Pompa materiału roboczego HC 950 SSP - HC 970 SSP.
16. Manometr.
17. Otwór wlewowy oleju smarującego tłok(olej przedłuża żywotność uszczelnień).
18. Zawór kulowy
 - położenie dźwigni poziome – silnik hydrauliczny wyłączony
 - położenie dźwigni pionowe – silnik hydrauliczny włączony
19. Pokrętło zmiany szybkości pracy pompy farby.
20. Silnika hydrauliczny.
21. Pokrętło zaworu odciążającego
 - pokręcanie w lewo – cyrkulacja (krążenie)
 - pokręcanie w prawo – natrysk.
22. Pompa hydrauliczna.
23. Pokrętło regulatora ciśnienia materiału.
24. Wskaźnik poziomemu oleju silnika.

[illegible]

HC 950 • HC 970

3.7 Dane techniczne HC z silnikiem benzynowym.

	HC 950 (0528500)	HC 950-SSP (0528502)	HC 970 (0528508)	HC 970-SSP (0528506)
Silnik benzynowy				
4,1 kW	*	*		
6,0 kW			*	*
Max. ciśnienie pracy				
25 MPa (250 bar)	*	*	*	*
Max. ilość podawanego materiału				
8 l/min.	*	*		
12 l/min.			*	*
Ilość podawanego materiału Przy 120 barach - woda				
7,6 l/min.	*	*		
11 l/min.			*	*
Max. wielkość dyszy pistoletu				
0,052" – 1,30 mm	*	*		
0,056" – 1,42 mm			*	*
Max. temperatura materiału				
43°C	*	*	*	*
Max. lepkość materiału				
50 000 mPas	*	*		
65 000 mPas			*	*
Wkład filtra (standard)				
0 mesh	*	*	*	*
Masa				
76 kg	*	*		
88 kg			*	*
Ilość oleju hydraulicznego				
4,7 l ISO 32	*	*	*	*
Max. ciśnienie w kołach				
0,2 MPa (2 bary)	*	*	*	*
Specjalny wąż wysokociśnieniowy				
DN 10 mm, 15 m, przył. NPSM 3/8"	*			
DN 13 mm, 15 m, przył. NPSM 1/2"		*	*	*
Pejcz do węża				
DN 10 mm, 2,5 m, przył. NPSM 3/8"		*	*	*
Wymiary LxBxH				
1185x955x655	*	*		
1200x955x655			*	*
Max.poziom hałasu				
92 dB(A)*	*	*		
98 dB(A)*			*	*

* - miejsce pomiaru – 1 m od urządzenia, 1,6 m nad posadzką dźwiękochłonną, przy ciśnieniu pracy 12 MPa (120 barów)

3.8 Dane techniczne HC z silnikiem elektrycznym.

	HC 950 (0528501)	HC 950-SSP (0528503)	HC 970 (0528509)	HC 970-SSP (0528507)
Napięcie zasilania				
230 V, 50 Hz	*	*		
400 V, 50 Hz, trójfazowy			*	*
Zabezpieczenie				
16 A	*	*	*	*
Przewód przyłączeniowy				
3 x 2,5 mm ² – 6 m	*	*		
5 x 2,5 mm ² – 6 m			*	*
Moc				
3,1 kW	*	*		
5,5 kW			*	*
Max. ciśnienie pracy				
25 MPa (250 bar)	*	*	*	*
Max. ilość podawanego materiału				
6,6 l/min.	*	*		
10 l/min.			*	*
Ilość podawanego materiału Przy 120 barach - woda				
5,2 l/min.	*	*		
10 l/min.			*	*
Max. wielkość dyszy pistoletu				
0,052" – 1,30 mm	*	*		
0,056" – 1,42 mm			*	*
Max. temperatura materiału				
43°C	*	*	*	*
Max. lepkość materiału				
50 000 mPas	*	*		
65 000 mPas			*	*
Wkład filtra (standard)				
0 mesh	*	*	*	*
Masa				
83 kg	*			
84,5 kg		*		
100 kg			*	
103 kg				*
Ilość oleju hydraulicznego				
4,7 l ISO 32	*	*	*	*
Max. ciśnienie w kołach				
0,2 MPa (2 bary)	*	*	*	*
Specjalny wąż wysokociśnieniowy				
DN 10 mm, 15 m, przył. NPSM 3/8"	*			
DN 13 mm, 15 m, przył. NPSM 1/2"		*	*	*
Pejcz do węża				
DN 10 mm, 2,5 m, przył. NPSM 3/8"		*	*	*
Wymiary LxBxH				
1185x955x655	*	*		
1200x955x655			*	*
Max.poziom hałasu				
80 dB(A)*	*	*		
88 dB(A)*			*	*

* - miejsce pomiaru – 1 m od urządzenia, 1,6 m nad posadzką dźwiękochłonną, przy ciś. pracy 12 MPa (120 bar)

Temperatura pracy.

Urządzenie to pracuje funkcjonalnie przy temperaturze otoczenia w granicach +10°C do 40 °C.

Wilgotność względna.

Urządzenie to pracuje funkcjonalnie przy temperaturze otoczenia 40 °C i wilgotności względnej do 50%. Przy niższych temperaturach poziom wilgotności względnej nie stanowi problemu.

Kupujący urządzenie musi przedsięwziąć środki dla uniknięcia szkodliwych konsekwencji możliwej kondensacji pary wodnej.

Wysokość.

Urządzenie to pracuje funkcjonalnie do wysokości 2100 m.n.p.m.

Transport i przechowywanie.

Urządzenie można transportować i przechowywać w temperaturze od -25 °C do 55 °C, krótkotrwale do 70 °C. Musi być w tym czasie odpowiednio zabezpieczone.

Urządzenie jest tak zapakowane na czas dostawy, że nie ulegnie uszkodzeniu od wpływu standardowych warunków zewnętrznych; wilgotności, wstrząsów lub uderzeń.

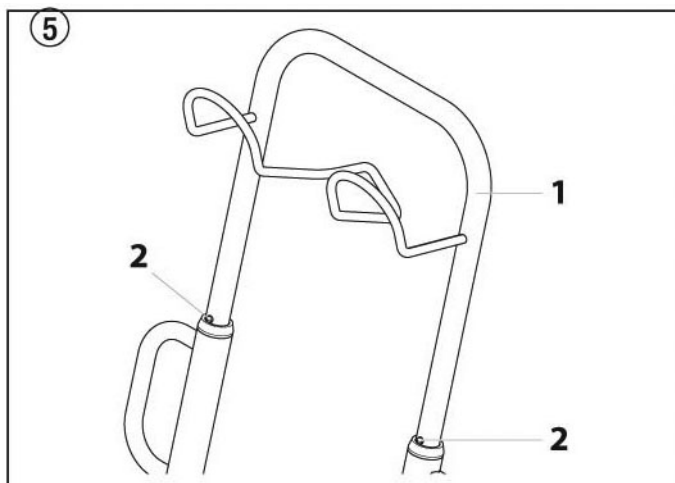
3.9 Transport.

Przy za- i wyładunku nie trzymać za wysuwany uchwyt.

Urządzenie jest ciężkie. Przenosić je powinny przynajmniej trzy osoby.

Przesuwanie urządzenia.

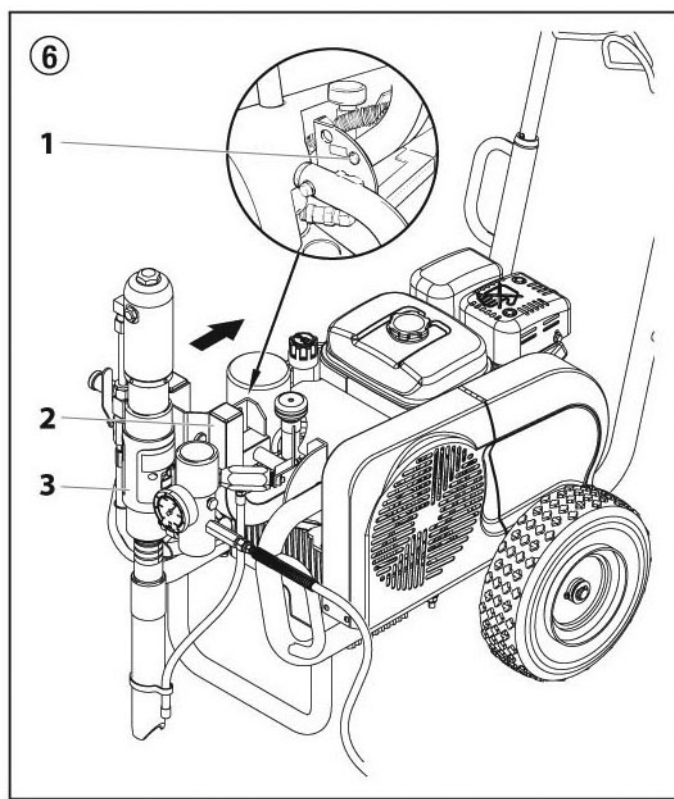
Wyciągnąć uchwyt (rys.5 poz.1) aż do zatrzaśnięcia. W celu wsunięcia uchwyty należy nacisnąć na zatrzaski (2) i przesunąć uchwyt w dół.



3.10 Transport samochodowy.

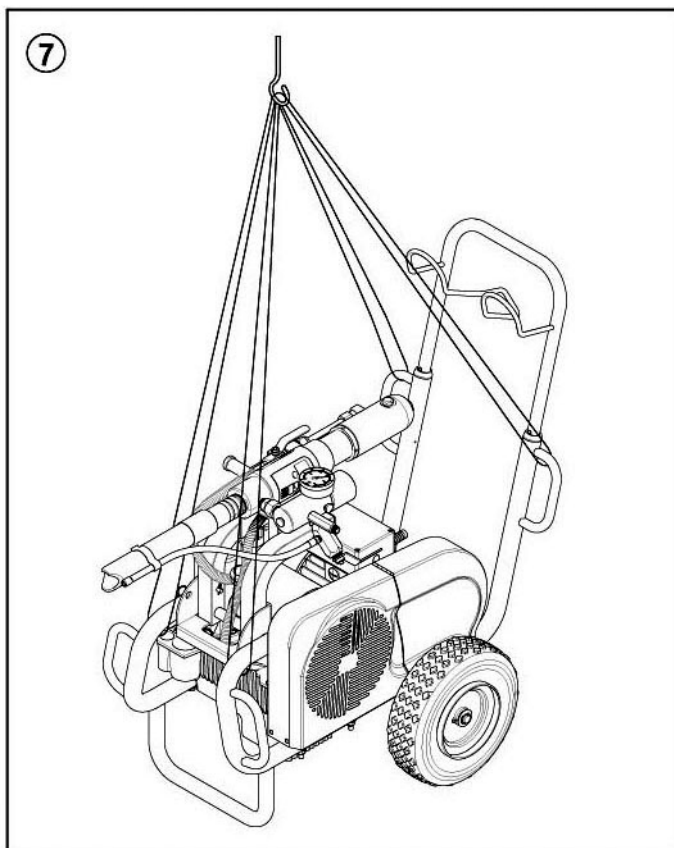
Nacisnąć przycisk blokujący (rys.6 poz.1) urządzenia pozycjonującego (2) pompę farby.

Ustawić pompę farby (3) w pozycji poziomej. Zwrócić uwagę na zatrzaśnięcie się przycisku blokującego (1). Waż wysokociśnieniowy zrolować na uchwycie. Zabezpieczyć urządzenie przed przesuwaniem na pojeździe.



3.11 Transport dźwigowy.

Miejsca mocowania lin lub pasów dźwigu pokazano na rys. 7.



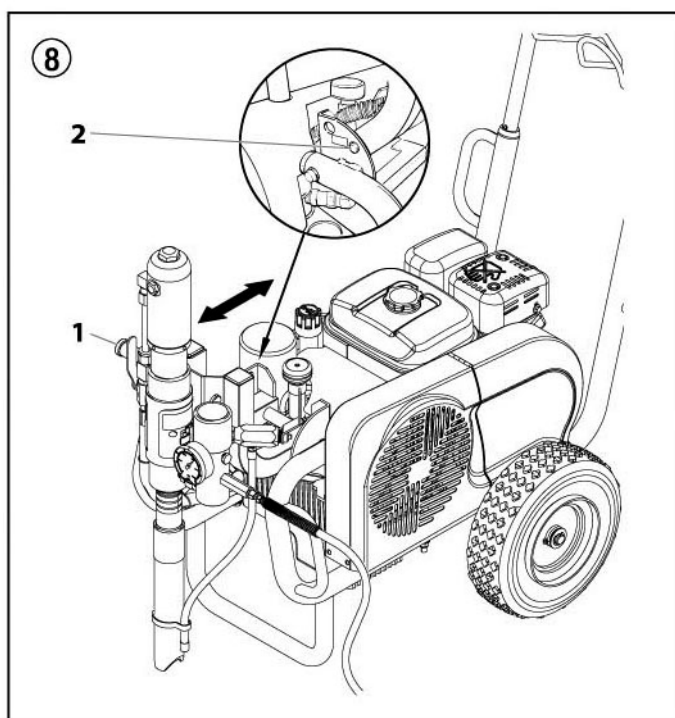
4. Uruchomienie.

4.1 Wybór pozycji pompy materiału.



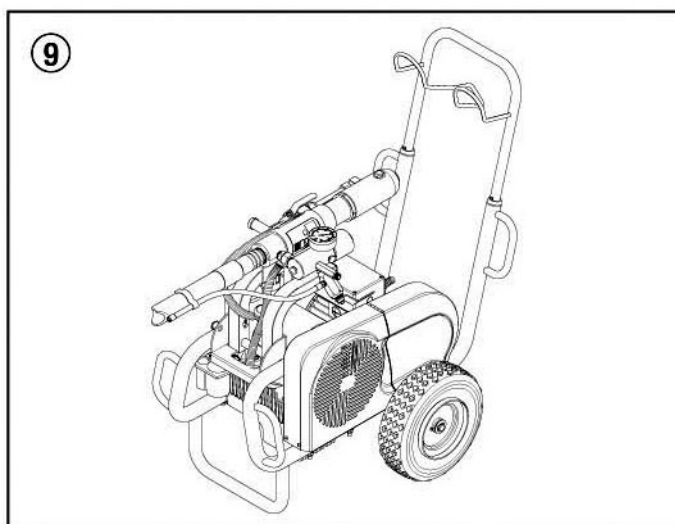
Niebezpieczeństwo zranienia kończyn. Uważać przy zmianie pozycji pompy farby.

1. Chwycić jedną ręką rękojęść (rys.8 poz.1).
2. Drugą ręką pociągnąć za bolec ryglujący (2).
3. Ustawić pompę farby w wybranej pozycji, pionowej lub poziomej. Pamiętać o zablokowaniu rygłem w wybranej pozycji.



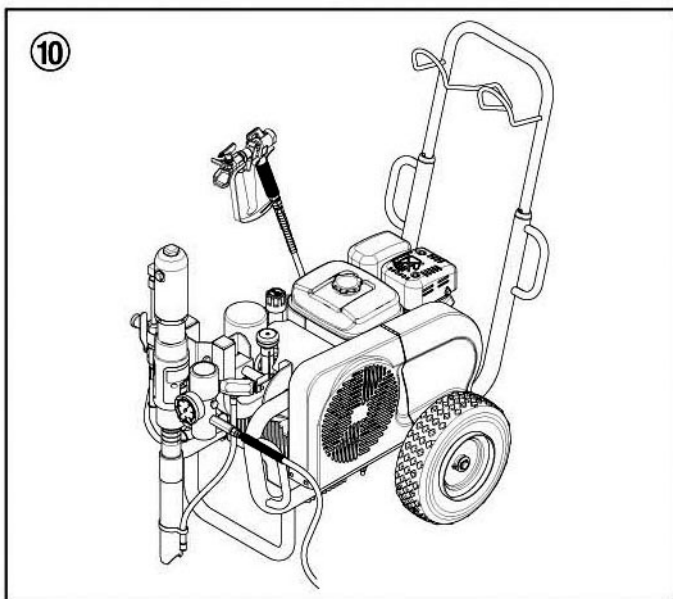
1.Pozycja transportowa.

Urządzenie można transportować tylko przy poziomej pozycji pompy farby. Po wyjęciu pompy z pojemnika z farbą ustawić ją w pozycji poziomej. Pamiętać o zablokowaniu jej w tej pozycji.

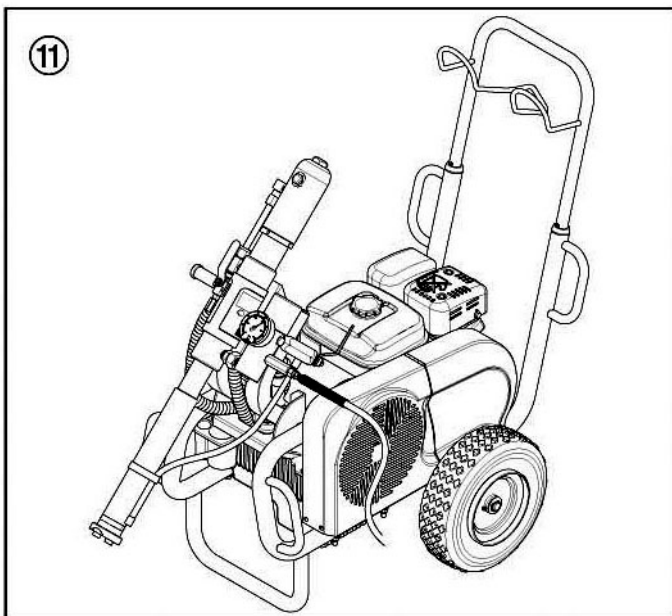


2. Pozycja pracy I (rys.10).

Ustawić pompę farby w pozycji pionowej, wkładając ją jednocześnie do pojemnika z farbą.

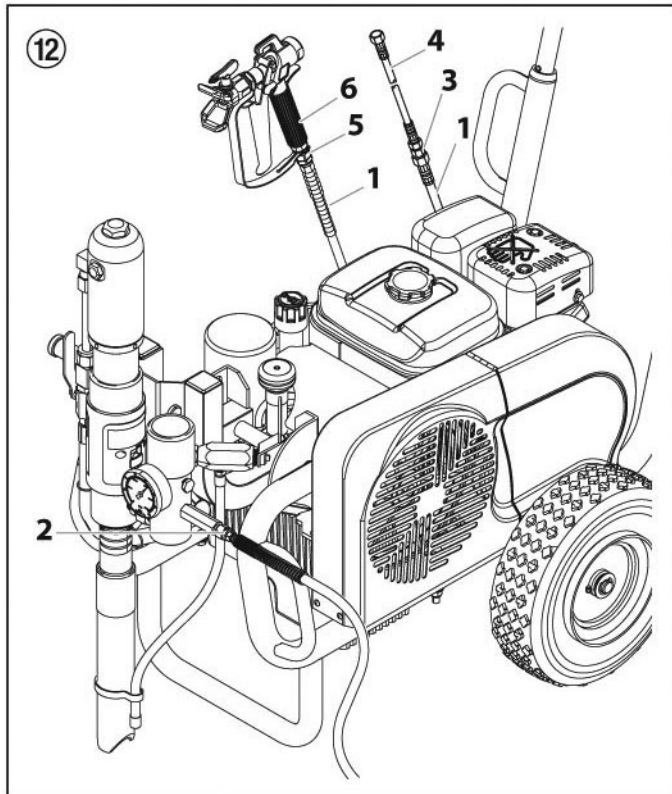
**3. Pozycja pracy II (rys.11).**

Ustawić pompę farby pod kątem 45° i zablokować rygłem. Taka pozycja pracy jest przeznaczona do współpracy z kontenerem systemu ssącego (patrz akcesoria). W tej pozycji pod pompą jest wolna przestrzeń.

**4.2 Wąż wysokiego ciśnienia, pistolet natryskowy i olej smarujący.**

1. Przykręcić wąż wysokociśnieniowy (rys.12 poz.1) do przyłącza (2).
2. Na koniec węża przykręcić dwuzłączkę połączeniową (3), dla urządzeń HC950-SSP, HC 970 i HC 970-SSP. Przykręcić do złączki pejcz.(4).

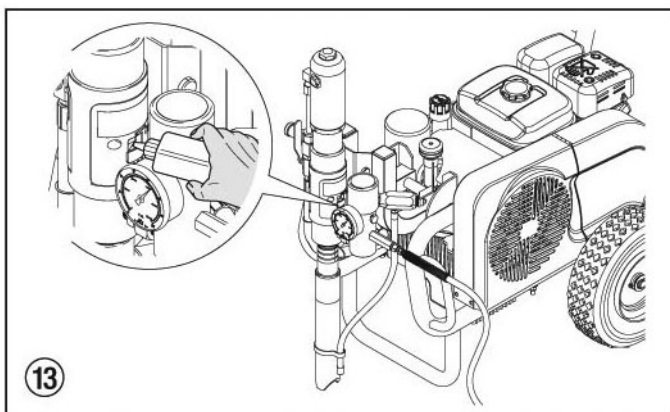
3. Do pistoletu (6) przykręcić przejściówkę (5).
4. Na końcu pejsza przykręcić pistolet natryskowy wraz zamontowaną dyszą o wybranej wielkości.
5. Dokręcić dobrze wszystkie złącza w celu uniknięcia przecieków.



6. Wlać do urządzenia olej smarujący EasyGlide (rys.13).



Olej smarujący EasyGlide przedłuża żywotność uszczelnień urządzenia.



4.3 Silnik benzynowy (HC z silnikiem benzynowym).

1. Wlać do silnika dostarczony olej. Urządzenie jest transportowane bez oleju. Bez określonego poziomu oleju w siniku niemożliwe jest jego uruchomienie. Rodzaj oleju i jego ilość podane są w instrukcji obsługi silnika spalinowego.
2. Napełnić zbiornik paliwa. Wskazania co do jakości benzyny w instrukcji obsługi silnika spalinowego.

4.4 Przyłącze prądowe (HC z silnikiem elektrycznym).



Przyłącza elektrycznego należy dokonać poprzez odpowiednie, uziemione gniazdo elektryczne.

Zwrócić uwagę na zgodność napięcia w sieci zasilającej z napięciem pracy silnika urządzenia.

Po załączeniu zasilania świeci się zielona lampka kontrolna.

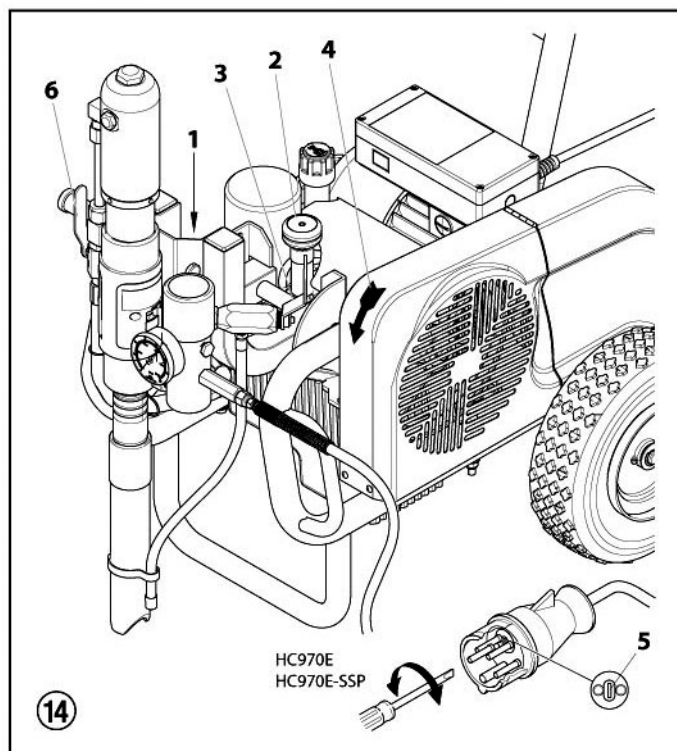
4.5 Pierwsze uruchomienie – czyszczenie ze środka konserwującego.

1. Po odblokowaniu blokady (rys.14 poz.1) włożyć pompę materiału do zbiornika z odpowiednim środkiem czyszczącym.
2. Przekręcić pokręteł regulatora ciśnienia (2) pompy hydraulicznej w lewo, aż do oporu.
3. Pokrętko zaworu odciążającego (3) przekręcić w lewo w pozycję krążenia 
4. Uruchomić silnik elektryczny lub spalinowy.
 - silnik benzynowy uruchomić wg wskazówek z jego instrukcji obsługi
 - uruchomić silnik elektryczny
 - przy HC 950 wyłącznik ustawić w poz. 1 (EIN)
 - przy HC 970 wyłącznik ustawić najpierw w poz. Y a potem w poz. (EIN).



Kierunek obrotów koła pasowego musi się zgadzać ze strzałką (4) na obudowie. W przypadku gdy koło pasowe obraca się w odwrotnym kierunku należy wyłączyć urządzenie (wyłącznik w poz. O (AUS)). Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania. Wkręciakiem obrócić o 180° bolce we wtyczce (5). Ponownie włączyć zasilanie.

5. Przekręcić w poz. pionową zawór kulowy (6) na pompie materiału – włączy się wtedy pompa hydrauliczna. Płynie wtedy olej hydrauliczny zasilając pompę materiału.
6. Przekręcić regulator ciśnienia (2) w prawo do momentu aż farba zacznie płynąć z węża powrotu.
7. Pokrętko zaworu odciążającego (3) przekręcić w prawo w pozycję natrysku 
8. Naciśnąć spust pistoletu.
9. Wypompować środek myjący do specjalnego zbiornika na odpady.



4.6 Uruchomienie urządzenia z materiałem roboczym.

O ile urządzenie stoi na nie przewodzącej posadzce należy je uziemić.

1. Po odblokowaniu blokady (rys.14 poz.1) włożyć pompę materiału do zbiornika z odpowiednim materiałem roboczym.
2. Przekręcić pokręteł regulatora ciśnienia (2) pompy hydraulicznej w lewo, aż do oporu.
3. Pokrętko zaworu odciążającego (3) przekręcić w lewo w pozycję krążenia .
4. Uruchomić silnik elektryczny lub spalinowy.
 - silnik benzynowy uruchomić wg wskazówek z jego instrukcji obsługi
 - uruchomić silnik elektryczny
 - przy HC 950 wyłącznik ustawić w poz. 1 (EIN)
 - przy HC 970 wyłącznik ustawić najpierw w poz. Y a potem w poz. (EIN).

i Kierunek obrotów koła pasowego musi się zgadzać ze strzałką (4) na obudowie. W przypadku gdy koło pasowe obraca się w odwrotnym kierunku należy wyłączyć urządzenie (wyłącznik w poz. O (AUS)). Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania. Wkrętakiem obrócić o 180° bolce we wtyczce (5). Ponownie włączyć zasilanie.

5. Przekręcić w poz. pionową zawór kulowy (6) na pompie materiału – włączy się wtedy pompa hydrauliczna. Płynie wtedy olej hydrauliczny zasilając pompę materiału.

6. Przekręcić regulator ciśnienia (2) w prawo do momentu aż farba zacznie płynąć z węża powrotu.

7. Pokrętło zaworu odciążającego (3) przekręcić w prawo w pozycję natrysku 
8. Nacisnąć spust pistoletu i ustawić pożądane ciśnienie pracy agregatu w celu uzyskania dobrego natrysku materiału.
9. Urządzenie jest gotowe do pracy.

5. Technika natrysku.

W czasie pracy pistolet natryskowy należy prowadzić równomiernie. Przy nieprzestrzeganiu tej zasady strumień natryskowy tworzy złą powłokę malarską. Do zmiany kierunku używać przedramienia, nie wykorzystywać nadgarstka. Odległość pistoletu od malowanego obiektu powinna wynosić ok. 30 cm. Brzegi nanoszonego strumienia farby nie są ostre. Dlatego kolejne warstwy powinny trochę na siebie zachodzić, aby uzyskać odpowiednią jakość powłoki. Starać się trzymać pistolet pod kątem 90° do malowanego detalu, co skutkuje najmniejszym odbiciem farby od detalu.



Przy uzyskiwaniu ostrych krawędzi brzegów strumienia farby lub przerw w strumieniu należy podwyższyć ciśnienie robocze lub rozcieńczyć materiał.

6. Użytkowanie węży wysokociśnieniowych.

Należy unikać ostrych zagięć lub skręceń węży wysokociśnieniowych. Min. promień zgięcia ok. 20 cm. Nie należy na węże najeżdżać. Chronić je przed ostrymi krawędziami i możliwością przecięcia.



Niebezpieczeństwo utraty zdrowia przez nieszczelne węże wysokociśnieniowe.

Uszkodzone węże wymieniać koniecznie na nowe. Nie naprawiać węży uszkodzonych.

6.1 Wąż wysokociśnieniowy.

Urządzenie jest wyposażone w specjalne do pomp tłokowych, węże wysokociśnieniowe.



Dla zachowania bezpieczeństwa, funkcjonalności urządzenia i długotrwałej pracy należy zawsze używać węży f-my WAGNER.

7. Przerwa w pracy.

1. Zamknąć zawór kulowy pompy farby – rączka zaworu w poz. poziomej. Zamknięty jest wtedy dopływ oleju hydraulicznego z zasilającej pompy hydraulicznej.
2. Pokrętko zaworu odciążającego (3) przekręcić w lewo w pozycję krążenia 
3. Wyłączyć silnik elektryczny lub benzynowy.
4. Nacisnąć, w celu odciążenia z ciśnienia, spust pistoletu. Skierować go do specjalnego zbiornika na odpady.
5. Zabezpieczyć pistolet, patrz jego instrukcja obsługi.
6. W przypadku czyszczenia dysz standard patrz p-t 11.2. W przypadku innych typów dysz korzystać ze wskazówek odpowiednich do nich instrukcji obsługi.
7. Wyjąć rurę ssącą z farby i przełożyć do odpowiedniego środka myjącego.



Przy używaniu farb szybkoschnących lub dwukomponentowych urządzenie należy czyścić przed upływem czasu utwardzenia materiału.

8. Czyszczenie urządzenia (wyłączenie z pracy).

Czystość jest podstawowym warunkiem prawidłowego funkcjonowania urządzenia. Należy je po zakończeniu pracy gruntownie wyczyścić. W przeciwnym wypadku pozostałości materiału roboczego mogą zaschnąć i nie dać potem łatwo się usunąć. Do czyszczenia należy stosować odpowiednie do używanych materiałów, środki czyszczące (o temp. zapłonu powyżej 21°C).

Zabezpieczyć pistolet – instrukcja obsługi pistoletu.

Dyszę przeczyszczyć i wymontować.

Dysze standard patrz p-t 11.2.

W przypadku innych typów dysz korzystać ze wskazówek odpowiednich do nich instrukcji obsługi.

1. Po odblokowaniu blokady wyjąć pompę materiału ze zbiornika z materiałem roboczym.
2. Naciskając spust pistoletu usunąć z układu pozostałości farby. Pistolet skierować do otwartego zbiornika na odpady.



Przy materiałach rozpuszczalnikowych zbiornik musi być bezwzględnie uziemiony.



Nie wolno kierować strumienia farby do zbiornika z małym otworem wlewowym.
Patrz wskazówki bezpieczeństwa.

3. Po odblokowaniu zabezpieczenia włożyć pompę farby do zbiornika ze środkiem czyszczącym.

4. Pokrętło zaworu odciążającego (3) przekręcić w lewo w pozycję krążenia 
5. Przez kilka minut przepompowywać przez układ środek czyszczący.
6. Pokrętło zaworu odciążającego (3) przekręcić w prawo w pozycję natrysku 
7. Przepompować pozostałości środka czyszczącego do otwartego zbiornika na odpady, do momentu aż układ pozostanie pusty.
8. Pokrętło zaworu odciążającego (3) przekręcić w lewo w pozycję krążenia 
9. Zamknąć zawór kulowy pompy farby – rączka zaworu w poz. poziomej.
10. Wyłączyć silnik elektryczny lub benzynowy.

8.1 Czyszczenie urządzenia z zewnątrz.



Urządzenie z silnikiem benzynowym – silnik zatrzymać i odczekać aż ostygnie.

Urządzenie z silnikiem elektrycznym – wyjąć bezwzględnie wtyczkę z gniazdka. Możliwość przebicia prądowego po wnikinięciu wody w układ elektryczny silnika benzynowego.

Nie wolno czyścić urządzenia agregatami wysokociśnieniowymi.

Wytrzeć urządzenie z zewnątrz ściereczką zmoczoną w środku czyszczącym. Wytrzeć do sucha.

8.2 Czyszczenie filtra wysokiego ciśnienia.

Wkłady filtra należy regularnie czyścić.

Zabrudzony lub niedrożny filtr skutkuje złą jakością powłoki lub zatkanie dyszy.

Demontaż.

1. Zamknąć zawór kulowy pompy farby – rączka zaworu w poz. poziomej.
Zamknięty jest wtedy dopływ oleju hydraulicznego z zasilającej pompy hydraulicznej.
2. Pokrętło zaworu odciążającego (3) przekręcić w lewo w pozycję krążenia 
3. Wyłączyć silnik elektryczny lub benzynowy.
4. Odkręcić pokrywę obudowy (rys. 15 poz.1)
5. Wyjąć z obudowy (8) wkład filtra (3).
6. Wyczyścić odpowiednim środkiem czyszczącym sprężynę dociskową (2), wkład filtra (3) z kulą, obudowę (8) oraz pokrywę obudowy (1).
7. Sprawdzić stan kuli wkładu filtra (3), w razie jej uszkodzenia wymienić wkład na nowy.
8. W przypadku mocnego uszkodzenia kuli wkładu filtra (3) należy wymontować też o-ring (6) oraz siedlisko zaworu (7), sprawdzić i w razie potrzeby wymienić.
9. O-ring (6) po wymontowaniu zawsze wymienić na nowy.

10. Wyjąć sprężynę (2) z pokrywy obudowy (1). Zmierzyć jej długość. W przypadku długości mniejszej niż 19 mm wymienić ją na nową.

Montaż.

1. Założyć siedlisko zaworu (7) (powierzchnią uszczelniającą kuli ku górze) w obudowie (8).
 2. Założyć o-ring(6) do obudowy (8).
 3. Wsunąć wkład filtra (3).
 4. Położyć cieńszy uszczelniacz (5) na końcówce gwintu obudowy (8).
 5. Na cieńszy uszczelniacz (5) nałożyć grubszy uszczelniacz (4).
- Wsunąć sprężynę dociskową (2) na sztyft pokrywy obudowy (1).

8.3 Czyszczenie pistoletu natryskowego.

- przy niskim ciśnieniu roboczym wyczyścić pistolet natryskowy
- gruntownie wyczyścić dysze natryskową, nie pozostawiając na niej żadnych resztek farby
- wyczyścić gruntownie pistolet natryskowy z zewnątrz

Filtr paluszkowy pistoletu.

Demontaż.

1. Mocno pociągnąć ku przodowi osłonę (1) spustu.
2. Odkręcić rączkę pistoletu (2). Wyjąć z niej filtr paluszkowy (3).
3. W przypadku uszkodzenia lub zatkania filtra wymienić go na nowy.

Montaż.

1. Nałożyć filtr (3) stożkowym końcem do obudowy pistoletu.
2. Dokręcić rączkę (2) pistoletu i dociągnąć.
3. Wcisnąć do zatrzaśnięcia osłonę spustu (1).

9. Pomoc przy uszkodzeniach.

9.1 Silnik benzynowy.

Rodzaj uszkodzenia	Możliwa przyczyna	Usunięcie uszkodzenia
A. Silnik nie pracuje	1. Brak paliwa. 2. Wyłącznika w poz. wyłączony AUS. 3. Zawór paliwa zamknięty. 4. Problem z silnikiem. 5. Zepsuty silnik. 6. Zbyt mały poziom oleju w silniku.	1. Włączyć paliwo. 2. Wyłącznik w poz. włączony EIN. 3. Otworzyć zawór paliwa. 4. Patrz instrukcja obsługi silnika. 5. Wizyta w serwisie HONDA. 6. Uzupełnić olej w silniku.

9.2 Silnik elektryczny.

Rodzaj uszkodzenia	Możliwa przyczyna	Usunięcie uszkodzenia
A. Silnik nie pracuje HC 970: Tłok farby nie porusza się	1. Nie świeci lampka kontrolna stanu pracy. Brak napięcia. 2. Przy zwiększaniu obciążenia silnik wyłącza się automatycznie. 3. Zły kierunek obrotów silnika.	1. Sprawdzić napięcie prądu. 2. Po 2-3 min. ponownie uruchomić silnik. 3. Zmienić o 180° kierunek obrotów silnika.

9.3 Silnik hydrauliczny.

Rodzaj uszkodzenia	Możliwa przyczyna	Usunięcie uszkodzenia
A. Silnik hydrauliczny pozostaje w dolnym położeniu	1. Luźny zawór wylotowy pompy farby. 2. Zawór przełączający silnika hydraulicznego jest zablokowany lub luz	1. Zawór na pompie farby ustawić w poz. pionowej. Odkręcić ku górze śrubę zamykającą silnika hydraulicznego. Nacisnąć ku dołowi zawór przełączający silnika hydraulicznego. Ponownie zamontować śrubę zamykającą. Włączyć urządzenie. O ile tłok ruszy ku górze i ponownie pozostanie w dolnym położeniu oznacza to uszkodzenie zaworu wylotowego. 2. Skontaktować się z serwisem WAGNER-a.

B. Silnik hydrauliczny pozostaje w swoim górnym położeniu.	ma dolna lub górna śruba mocowania drążka zaworu. 1. Zawór przełączający silnika hydraulicznego jest zablokowany 2. Uszkodzona sprężyna napinająca na drążku zaworu. 3. Uszkodzony zderzak sprężyny napinającej drążka zaworu. 4. Powietrze w silniku hydraulicznym. 5. Powietrze w pompie farby.	1. Skontaktować się z serwisem WAGNER-a. 2. Skontaktować się z serwisem WAGNER-a. 3. Skontaktować się z serwisem WAGNER-a. 4. Skręcić z powrotem pokrętko regulatora ciśnienia. Odpowietrzyć układ przy niskim ciśnieniu przez ok. 5-10 min. Pompa farby nie może pracować „na sucho”. Skontrolować: - luz przyłącza na zbiorniku oleju hydraulicznego - luz przyłącza na pompie hydraulicznej - luz na przyłączach węży hydraulicznych - zbyt niski poziom oleju hydraulicznego 5. Pionowo ustawić rączkę zaworu na pompie farby. Odkręcić ku górze śrubę zamykającą silnika hydraulicznego. Naciśnąć ku dołowi zawór przełączający silnika hydraulicznego. Uruchomić silnik. Uważać aby pompa nie zassała powietrza.
C. Niskie ciśnienie. Tłok porusza się normalnie w dół, lecz powoli w górę. Silnik hydrauliczny z zewnątrz jest gorący.	1. Uszkodzony uszczelniacz tłoka silnika hydraulicznego. 2. Złamany drążek zaworu.	1. Skontaktować się z serwisem WAGNER-a. 2. Skontaktować się z serwisem WAGNER-a.
D. Niskie ciśnienie. Silnik hydrauliczny z zewnątrz jest gorący.	1. Uszkodzony środkowy o-ring zaworu przełączającego. 2. Zużyte uszczelnienia pompy farby.	1. Skontaktować się z serwisem WAGNER-a. 2. Wymienić na nowe.

9.4 Pompa materiału roboczego.

Rodzaj uszkodzenia	Możliwa przyczyna	Usunięcie uszkodzenia
A. Podawanie farby tylko przy ruchu tłoka w górę lub tłok idzie wolno w dół a szybko w górę.	1. Nieszczelny zawór wlotowy przez zabrudzenie lub zużycie. 2. Zbyt wysoka lepkość farby do zassania przez pompę.	1. Wyczyścić obudowę zaworu wlotowego i ocenić jego stan. Założyć kulę i nalać wody, przy przecieku wymienić kulę. 2. Rozcieńczyć farbę zgodnie z zaleceniami producenta.
B. Podawanie farby tylko przy ruchu tłoka w dół lub tłok idzie wolno w górę a szybko w dół.	1. Nieszczelny zawór wylotowy. 2. Zużyte dolne uszczelnienia.	1. Wymontować siedlisko zaworu wylotowego i ocenić jego stan. Założyć kulę i nalać wody, przy przecieku wymienić kulę. 2. Wymienić na nowe.
C. Tłok porusza się szybko w dół i w górę.	1. Rura ssąca ponad lustrem farby – pompa zasysa powietrze. 2. Zbyt wysoka lepkość farby do zassania przez pompę.	1. Dolać farby do zbiornika. 2. Rozcieńczyć farbę zgodnie z zaleceniami producenta.
D. Tłok wolno porusza się mimo zamkniętego spustu pistoletu.	1. Nieszczelne połączenia. 2. Nie całkowicie zamknięty zawór odciążający. 3. Zużyty zawór odciążający. 4. Zużyte dolne uszczelnienia. 5. Brak szczelności na kulach zaworów wlotowego i wylotowego.	1. Skontrolować i dociągnąć wszystkie połączenia. 2. Całkowicie przekręcić w prawo pokrętko zaworu odciążającego - natrysk. 3. Wymienić na nowy. 4. Wymienić na nowe. 5. Wymontować obudowę zaworu wlotowego i siedlisko zaworu wylotowego. Wyczyścić kule i siedliska.
E. Nie wystarczające ciśnienie na pistolecie.	1. Zanieczyszczona dysza. 2. Zatkany wkład filtra wysokiego ciśnienia. 3. Zbyt długi wąż wysokociśnieniowy.	1. Wymienić lub wyczyścić. 2. Wyczyścić lub wymienić na nowy. 3. Użyć węża o mniejszej długości.
F. Tłok porusza się skokowo.	1. Spęczniałe przez rozpuszczalniki dolne uszczelnienia.	1. Wymienić na nowe.

10. Obsługa.

10.1 Obsługa ogólna.

Raz do roku powinien być wykonany przegląd urządzenia w serwisie WAGNER-a.

1. Obsługa silnika benzynowego patrz jego instrukcja obsługi.
2. W przypadku uszkodzenia węży wysokociśnieniowych należy je wymieniać na nowe.
3. Sprawdzać stan zaworów: wlotowego i wylotowego.
4. Sprawdzać poziom oleju hydraulicznego.

10.2 Kontrola stanu oleju hydraulicznego.

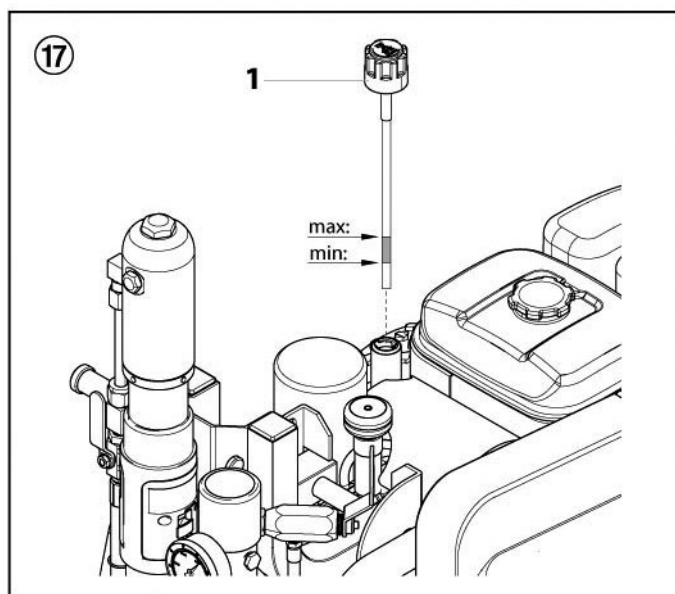
Codziennie sprawdzać poziom oleju hydraulicznego.



Wyłączyć urządzenie.

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

1. Miarkę poziomu oleju (rys. 17 poz. 1) przekręcić w lewo i wyjąć miarkę.
2. Poziom oleju powinien zawierać się między kreskami (rys. 17).
3. Przy niedostatecznym poziomie uzupełnić ilość oleju patrz rozdz. 10.3.



10.3 Wymiana oleju i filtra oleju w pompie hydraulicznej.

Raz do roku wymienić olej hydrauliczny.



Nie wolno wylewać starego oleju do kanalizacji. Należy oddać go do utylizacji w wyspecjalizowanej firmie.



Wymiany oleju dokonywać przy zagrzanym silniku.



Wyłączyć urządzenie.

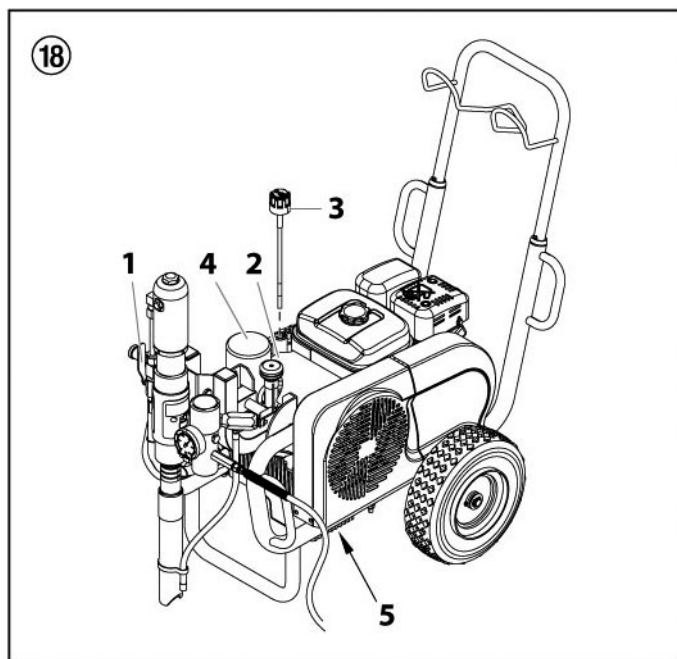
Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

1. Wyłączyć silnik benzynowy lub elektryczny.
2. Rączkę zaworu (rys.18 poz. 1) pompy farby ustawić w pozycji pionowej.
3. Odkręcić i zdjąć obudowę pompy hydraulicznej.
4. Miarkę poziomu oleju (2) przekrócić w lewo i wyjąć miarkę.
5. Odkręcić filtr oleju (4) (kluczem paskowym).
6. Wykręcić śrubę (5) zamykająca zbiornik oleju i wylać stary olej.
7. Zakręcić śrubę (5) zamykającą zbiornik oleju.
8. Wlać 4,7 litra oleju hydraulicznego (ISO 32).



Uważać aby przy wymianie oleju nie zapowietrzyć układu hydraulicznego. W przeciwnym wypadku konieczne jest jego odpowietrzenie.

9. Odpowietrzenie układu następuje automatycznie przy pracy urządzenia pod niskim ciśnieniem przez ok. 5 min.



10.4 Wąż wysokociśnieniowy.

Sprawdzać stan węży. Nieszczelności lub pęcherze, wybrzuszenia kwalifikują węże do wymiany. Sprawdzać stan połączeń. Nakrętki połączeń ruchomych powinny się swobodnie obracać.

11. DODATEK

11.1. Wybór dysz

Niezakłócony przebieg pracy i optymalne wyniki natrysku zależą w znacznym stopniu od wyboru wielkości otworu dyszy. W wielu wypadkach wielkość dyszy można dobrać jedynie poprzez wykonanie prób natrysku.

Wybrane zasady doboru dysz.

Strumień natryskowy musi być równomierny.

Jeżeli w paśmie nakładanej powłoki pojawiają się smugi to oznacza to, że zbyt małe jest ciśnienie pracy lub zbyt duża jest lepkość natryskiwanego materiału.

Dla dobrego natrysku należy rozcieńczyć farbę lub podwyższyć ciśnienie robocze.

Każda pompa podaje określoną ilość materiału natryskowego w zależności od wielkości dyszy.

Obowiązuje zasada:

Duży otwór dyszy = niższe ciśnienie robocze.

Mały otwór dyszy = wyższe ciśnienie robocze.

Istnieje szeroki asortyment dysz o różnych wymiarach otworów i różnych kątach strumienia natryskowego.

11.2. Obsługa i czyszczenie dysz AIRLESS.

Dysze standardowe.

Otwory dysz wykonane są starannie i z wielką precyzją. Żywotność dysz zależy w dużej mierze od sposobu obchodzenia się z nimi. Należy pamiętać, że twardy materiał, z którego są wykonane jest kruchy. Nie wolno rzucać dysz. Nie wolno czyścić dysz ostrymi metalowymi przedmiotami.

Celem utrzymania dysz w stanie czystym należy przestrzegać poniższych zasad:

1. Otworzyć zawór odciążeniowy, pokrętko ustawić w pozycji cyrkulacja.
2. Wyłączyć agregat.
3. Zdemontować dyszę z pistoletu.
4. Włożyć dysze do odpowiedniego środka myjącego celem usunięcia resztek farby.
5. Dyszę dobrze wypłukać i przedmuchać sprężonym powietrzem.
6. Ostrzem drewnianego trzpienia (np. wykałaczki) usunąć pozostałe resztki materiału natryskowego.
7. Sprawdzić dyszę pod szkłem powiększającym. W razie potrzeby powtórzyć czynności od 4 do 6.
8. W razie silnego zabrudzenia i stwardnienia farby pomocne jest mycie dysz w myjkach ultradźwiękowych.

11.3. Akcesoria do pistoletu natryskowego.

Dysze regulowane o płaskim strumieniu.

do 250 bar (25 MPa).

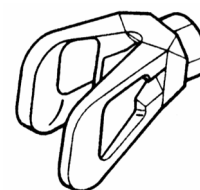


Oznaczenie	Otwór (mm)	Szerokość strumienia*	Zastosowanie	Nr katal.
15	0,13 - 0,46	5 – 35 cm	Lakiery	0999 057
20	0,18 – 0,48	5 – 50 cm	Lakiery, wypełniacze	0999 053
28	0,28 – 0,66	8 – 55 cm	Lakiery, dyspersje Farby	0999 054
41	0,43 – 0,88	10 – 60 cm	antykorozyjne Powłoki wielko-	0999 055
49	0,53 – 1,37	10 – 40 cm	formatowe	0999 056

- - odległość od przedmiotu ok. 30 cm, ciśnienie robocze 100 bar (10 MPa)

Obsada do dyszy regulowanej o płaskim strumieniu.

Nr katal. 0097 294

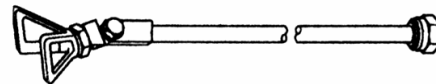


Przedłużka do pistoletu z ruchomą obsadą dyszy (bez dyszy).

Długość 100 cm – nr katal. 0096 015

Długość 200 cm – nr katal. 0096 016

Długość 300 cm – nr katal. 0096 017

**Przedłużka do pistoletu .**

Długość 15 cm – gwint F - nr katal. 0556 051

Długość 30 cm – gwint F - nr katal. 0556 052

Długość 45 cm – gwint F - nr katal. 0556 053

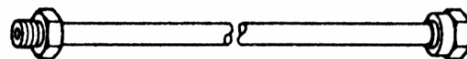
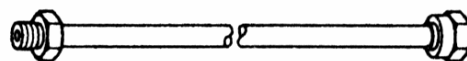
Długość 60 cm – gwint F - nr katal. 0556 054

Długość 15 cm – gwint G - nr katal. 0556 074

Długość 30 cm – gwint G - nr katal. 0556 075

Długość 45 cm – gwint G - nr katal. 0556 076

Długość 60 cm – gwint G - nr katal. 0556 077



11.4 Tabela dysz AIRLESS.

11.4 Airless Düsen-Tabelle

WAGNER
Trade Tip 2
bis 270 bar
(27 MPa)



ohne Düse
F-Gewinde (11/16 - 16 UN)
für Wagner Spritzpistolen
Best.-Nr **0556 042**

ohne Düse
G-Gewinde (7/8 - 14 UNF)
für Graco/Titan Spritzpistolen
Best.-Nr. **0556 041**



Anwendung	Düsen markierung	Spritzwinkel	Bohrung (inch / mm)	Spritzbreite mm ¹⁾	Bestell-Nr.
Naturlacke farblose Lacke Öle	407	40°	0,007 / 0,18	160	0552 407
	507	50°	0,007 / 0,18	190	0552 209
	209	20°	0,009 / 0,23	145	0552 309
	309	30°	0,009 / 0,23	160	0552 409
	409	40°	0,009 / 0,23	190	0552 509
	509	50°	0,009 / 0,23	205	0552 609
Kunstharzlacke PVC-Lacke	609	60°	0,009 / 0,23	220	0552 111
	111	10°	0,011 / 0,28	85	0552 211
	211	20°	0,011 / 0,28	95	0552 311
	311	30°	0,011 / 0,28	125	0552 411
	411	40°	0,011 / 0,28	195	0552 511
	511	50°	0,011 / 0,28	215	0552 611
Lacke, Vorlacke Zinkchromatgrund Grundlacke Füller	611	60°	0,011 / 0,28	265	0552 113
	113	10°	0,013 / 0,33	100	0552 213
	213	20°	0,013 / 0,33	110	0552 313
	313	30°	0,013 / 0,33	135	0552 413
	413	40°	0,013 / 0,33	200	0552 513
	513	50°	0,013 / 0,33	245	0552 613
Füller Spritzspachtel Rostschutzfarben	613	60°	0,013 / 0,33	275	0552 813
	813	80°	0,013 / 0,33	305	0552 115
	115	10°	0,015 / 0,38	90	0552 215
	215	20°	0,015 / 0,38	100	0552 315
	315	30°	0,015 / 0,38	160	0552 415
	415	40°	0,015 / 0,38	200	0552 515
Spritzspachtel Rostschutzfarben Mennige Latexfarben	515	50°	0,015 / 0,38	245	0552 615
	615	60°	0,015 / 0,38	265	0552 715
	715	70°	0,015 / 0,38	290	0552 815
	815	80°	0,015 / 0,38	325	0552 217
	217	20°	0,017 / 0,43	110	0552 317
	317	30°	0,017 / 0,43	150	0552 417
Glimmerfarben Zinkstaubfarben Dispersionen	417	40°	0,017 / 0,43	180	0552 517
	517	50°	0,017 / 0,43	225	0552 617
	617	60°	0,017 / 0,43	280	0552 717
	717	70°	0,017 / 0,43	325	0552 219
	219	20°	0,019 / 0,48	145	0552 319
	319	30°	0,019 / 0,48	160	0552 419
Rostschutzfarben	419	40°	0,019 / 0,48	185	0552 519
	519	50°	0,019 / 0,48	260	0552 619
	619	60°	0,019 / 0,48	295	0552 719
	719	70°	0,019 / 0,48	320	0552 819
	819	80°	0,019 / 0,48	400	0552 221
	221	20°	0,021 / 0,53	145	0552 421
Dispersionen Binder-, Leim- und Füllfarben	421	40°	0,021 / 0,53	190	0552 521
	521	50°	0,021 / 0,53	245	0552 621
	621	60°	0,021 / 0,53	290	0552 721
	821	80°	0,021 / 0,53	375	0552 821
	223	20°	0,023 / 0,58	155	0552 223
	423	40°	0,023 / 0,58	180	0552 423
Großflächenanstriche	523	50°	0,023 / 0,58	245	0552 523
	623	60°	0,023 / 0,58	275	0552 623
	723	70°	0,023 / 0,58	325	0552 723
	823	80°	0,023 / 0,58	345	0552 823
	225	20°	0,025 / 0,64	130	0552 225
	425	40°	0,025 / 0,64	190	0552 425
	525	50°	0,025 / 0,64	230	0552 525
	625	60°	0,025 / 0,64	250	0552 625
	825	80°	0,025 / 0,64	295	0552 825
	227	20°	0,027 / 0,69	160	0552 227
	427	40°	0,027 / 0,69	180	0552 427
	527	50°	0,027 / 0,69	200	0552 527
	627	60°	0,027 / 0,69	265	0552 627
	827	80°	0,027 / 0,69	340	0552 827
	629	60°	0,029 / 0,75	285	0552 629
	231	20°	0,031 / 0,79	155	0552 231
	431	40°	0,031 / 0,79	185	0552 431
	531	50°	0,031 / 0,79	220	0552 531
	631	60°	0,031 / 0,79	270	0552 631
	433	40°	0,033 / 0,83	220	0552 433
	235	20°	0,035 / 0,90	160	0552 235
	435	40°	0,035 / 0,90	195	0552 435
	535	50°	0,035 / 0,90	235	0552 535
	635	60°	0,035 / 0,90	295	0552 635
	839	80°	0,039 / 0,99	480	0552 243
	243	20°	0,043 / 1,10	185	0552 543
	543	50°	0,043 / 1,10	340	0552 543
	552	50°	0,052 / 1,30	350	0552 552

1) Spritzbreite bei etwa 30 cm Abstand zum Spritzobjekt und 100 bar (10 MPa) Druck mit Kunstharzlack 20 DIN-Sekunden,

11.5 Tabela dysz 2Speed Tip.

11.5 2Speed Tip Düsen-Tabelle



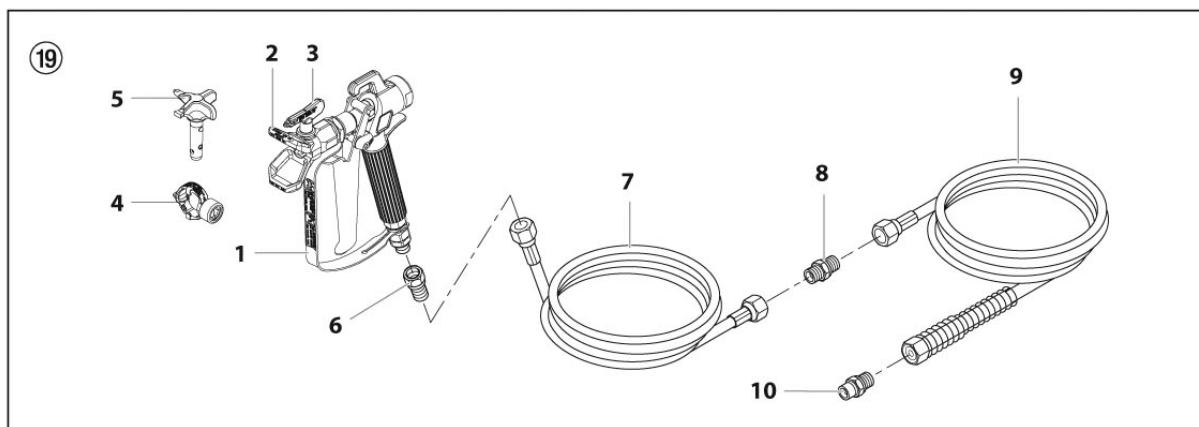
Die innovative Wendedüse von WAGNER vereint zwei Düsenkerne in einer Düse.



2 Speed Tip Halterung
Best.-Nr. 0271065

Düsen-Tabelle

Objektgröße	Farbmaterialien		
	Lack (L)	Dispersionen (D)	Spachtel (S)
Small		D5 Düsen: 111 / 415 Best.-Nr. 0271 062	S5 Düsen: 225 / 629 Best.-Nr. 0271 064
		D7 Düsen: 113 / 417 Best.-Nr. 0271 063	
	L10 Düsen: 208 / 510 Best.-Nr. 0271 042	D10 Düsen: 111 / 419 Best.-Nr. 0271 045	S10 Düsen: 527 / 235 Best.-Nr. 0271 049
Medium	L20 Düsen: 210 / 512 Best.-Nr. 0271 043	D20 Düsen: 115 / 421 Best.-Nr. 0271 046	S20 Düsen: 539 / 243 Best.-Nr. 0271 050
Large	L30 Düsen: 212 / 514 Best.-Nr. 0271 044	D30 Düsen: 115 / 423 Best.-Nr. 0271 047	S30 Düsen: 543 / 252 Best.-Nr. 0271 051
X-Large		D40 Düsen: 117 / 427 Best.-Nr. 0271 048	
Empfohlener Pistolenfilter	rot	weiß	-

Ersatzteilbild Spare parts diagram
Ⓓ Zubehör für HC-Geräte I
ⒼⒷ Accessories for HC units I


Pos.	HC 950 HC 950-SSP HC 970 HC 970-SSP	Ⓓ Benennung	ⒼⒷ Description
1	0502 166	Spritzpistole AG 14, F-Gewinde	Spray gun AG 14, F-thread
	0502 119	Spritzpistole AG 14, G-Gewinde	Spray gun AG 14, G-thread
2	0556 042	TradeTip 2 Tip Halter, F-Gewinde	TradeTip 2 tip holder F
	0556 041	TradeTip 2 Tip Halter, G-Gewinde	TradeTip 2 tip holder G
3	0552 xxx	Wagner TradeTip 2	Wagner TradeTip 2
4	0271 065	2Speed Tip Halter	2Speed tip holder
5	0271 xxx	Wagner 2Speed Tip Düse	Wagner 2Speed Tip
6	0179 732	Übergangsstutzen, 1/4" x 3/8"	Connection socket, 1/4" x 3/8"
7	2336 582	Schlauchpeitsche DN 10 mm, 2,5 m, NPSM 3/8	Hose whip DN 10 mm, 2,5 m, NPSM 3/8
	3203 026	Doppelstutzen 3/8 – 1/2	Double socket 3/8 inch – 1/2 inch
	9985 783	Doppelstutzen 3/8 – 3/4	Double socket 3/8 inch – 3/4 inch
8	9985 782	Doppelstutzen 1/2 – 3/4	Double socket 1/2 inch – 3/4 inch
	2336 583	Spezial Hochdruckschlauch DN 10 mm, 15 m, NPSM 3/8	Special high-pressure hose DN 10 mm, 15 m, NPSM 3/8 inch
	2336584	Spezial Hochdruckschlauch DN 10 mm, 30 m, NPSM 3/8	Special high-pressure hose DN 10 mm, 30 m, NPSM 3/8 inch
	2336 585	Spezial Hochdruckschlauch DN 13 mm, 15 m, NPSM 1/2	Special high-pressure hose DN 13 mm, 15 m, NPSM 1/2 inch
9	2336 586	Spezial-Hochdruckschlauch DN 19 mm, 15 m, NPSM 3/4	Special high-pressure hose DN 19 mm, 15 m, NPSM 3/4 inch
	808-550	Sechskantschraube, 3/8" Anschluss am Hochdruckfilter	Hex fitting, 3/8" (for high-pressure filter)
10	815-005	Sechskantschraube, 1/2" Anschluss am Hochdruckfilter	Hex fitting, 1/2" (for high-pressure filter)

Ersatzteilbild Spare parts diagram Illustration des pièces de rechange
Figura dei ricambi

(D) **Zubehör für HC-Geräte II**

(GB) **Accessories for HC units II**

(F) **Accessoires pour groupes HC II**

(I) **Accessori per apparecchi HC II**



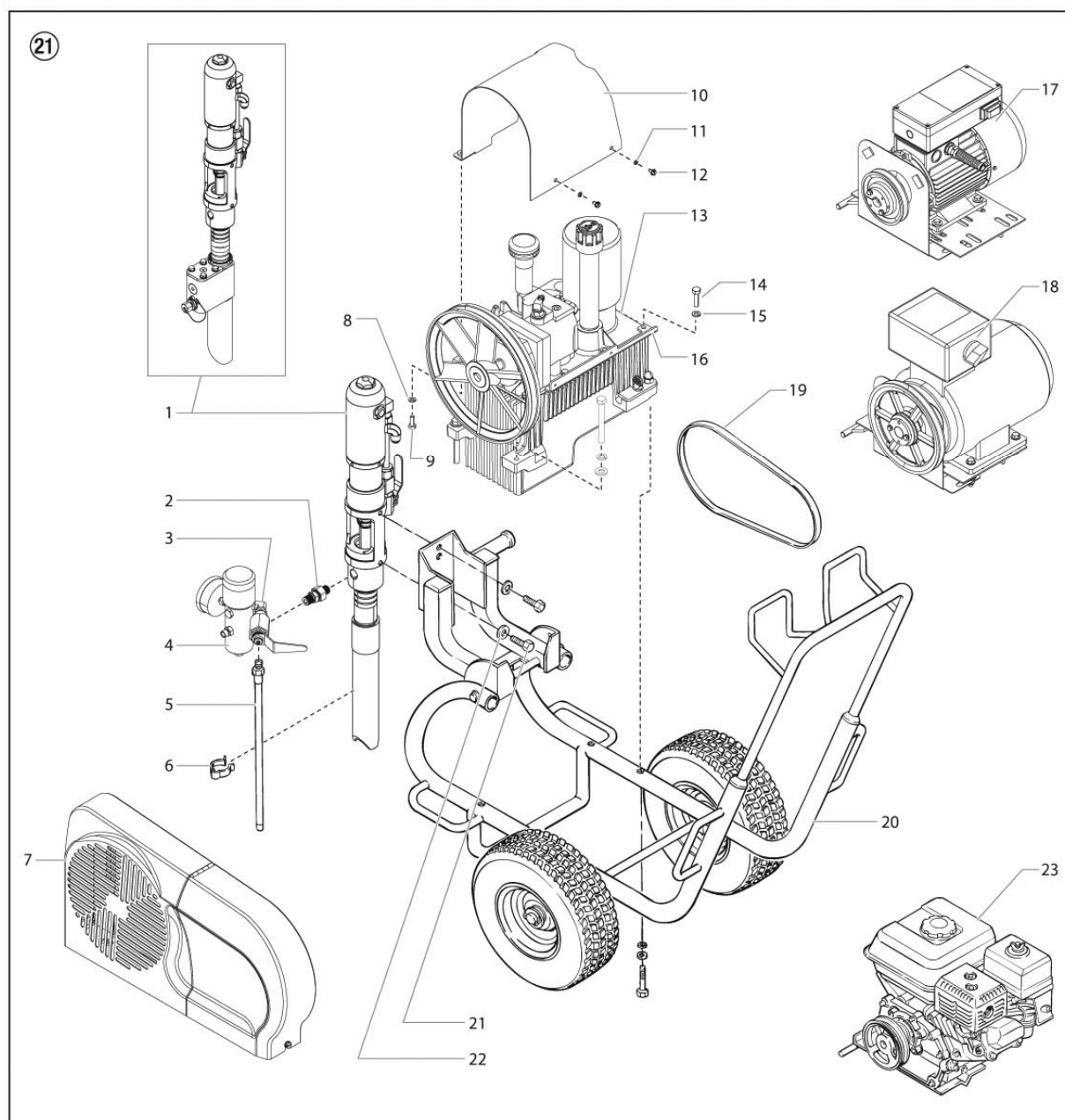
Pos.	HC 950	HC 950-SSP	HC 970	HC 970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description
1	0296 441	0296 441	0296 441	0296 441	Auslegerpistole 120 cm, G-Gewinde	Pole gun 120 cm, G-Thread
	0296 442	0296 442	0296 442	0296 442	Auslegerpistole 200 cm G-Gewinde	Pole gun 200 cm, G-Thread
	0296 443	0296 443	0296 443	0296 443	Auslegerpistole 120 cm F-Gewinde	Pole gun 120 cm, F-Thread,
	0296 444	0296 444	0296 444	0296 444	Auslegerpistole 200 cm F-Gewinde	Pole gun 200 cm, F-Thread
2	9984 567	9984 567	9984 567	9984 567	Doppelstutzen NPSM 3/8 DN10 (für Schlauchverlängerung)	Double socket NPSM 3/8 inch DN10 (for hose extension)
	0256 343	0256 343	0256 343	0256 343	Doppelstutzen 3/8 (für Schlauchverlängerung)	Double socket 3/8 inch (for hose extension)
	3202 901	3202 901	3202 901	3202 901	Doppelstutzen 1/2 (für Schlauchverlängerung)	Double socket 1/2 inch (for hose extension)
	9985 781	9985 781	9985 781	9985 781	Doppelstutzen 3/4 (für Schlauchverlängerung)	Double socket 3/4 inch (for hose extension)
3	0268 905	0268 905	0268 905	0268 905	Strukturdüzensatz 4, 6, 8, 10 mm	Texture tip set 4, 6, 8, 10 mm
4	0258 202	0258 202	0258 202	0258 202	Spritzkopf zur Verarbeitung von Airless-Spachtelmassen (Sprenkelstruktur) mit Luftunterstützung	Spray head for working with Airless filler (sprinkle texture) with air support
	0258 720	0258 720	0258 720	0258 720	Sprenkelstruktur-Set: Spritzkopf, Strukturdüzensatz, Düsenreinigungsnaedel und Luftschlauch DN 9 mm, 15 m mit Schnellkupplung (ohne Abbildung)	Sprinkle texture set: Spray head, texture tip set, tip-cleaning needle and air hose DN 9 mm, 15 m with rapid action coupling (no. fig.)
5	0345 010	0345 010	0345 010	0345 010	Inline Roller IR-100	In-line roller IR-100
6	2312 160	2312 160	2312 160	2312 160	Anschluss-Set für Großmengenbehälter	Connection kit for large volume container
7	2309 956	2309 956	2309 956	2309 956	Großmengenbehälter	Large volume container
Pos.	HC 950	HC 950-SSP	HC 970	HC 970-SSP	(F) Désignation	(I) Denominazione
1	0296 441	0296 441	0296 441	0296 441	Pistolet à rallonge 120 cm-G	Aerografo con prolunga da 120 cm, attacco G
	0296 442	0296 442	0296 442	0296 442	Pistolet à rallonge 200 cm-G	Aerografo con prolunga da 200 cm, attacco G
	0296 443	0296 443	0296 443	0296 443	Pistolet à rallonge 120 cm-F	Aerografo con prolunga da 120 cm, attacco F
	0296 444	0296 444	0296 444	0296 444	Pistolet à rallonge 200 cm-F	Aerografo con prolunga da 200 cm, attacco F
2	9984 567	-----	-----	-----	Raccord double NPSM 3/8 DN10 (pour rallonger le flexible)	Bocchettone doppio NPSM 3/8 DN10 (per la prolunga del tubo flessibile)
	-----	0256 343	0256 343	0256 343	Raccord double 3/8 (pour rallonger le flexible)	Bocchettone doppio 3/8 (per la prolunga del tubo flessibile)
	-----	3202 901	3202 901	3202 901	Raccord double 1/2 (pour rallonger le flexible)	Bocchettone doppio 1/2 (per la prolunga del tubo flessibile)
	-----	9985 781	9985 781	9985 781	Raccord double 3/4 (pour rallonger le flexible)	Bocchettone doppio 3/4 (per la prolunga del tubo flessibile)
3	0268 905	0268 905	0268 905	0268 905	Jeu de buses de structure 4, 6, 8, 10 mm	Set di ugelli strutturati 4, 6, 8, 10 mm
4	0258 202	0258 202	0258 202	0258 202	Tête de projection pour la mise en œuvre d'enduits à projeter Airless (structure tachetée sous addition d'air)	Testa di spruzzatura per stucchi Airless (struttura a chiazze) con favorimento ad aria
	0258 720	0258 720	0258 720	0258 720	Jeu de projection à structure tachetée: tête de projection, jeu de buses de structure, aiguille de nettoyage de buse, tuyau d'air DN 9 mm, 15 m avec raccord rapide (sans illustration)	Set per strutture a chiazze: testa di spruzzatura, set di ugelli strutturati, ago per la pulizia degli ugelli e tubo flessibile dell'aria DN 9 mm, 15 m con attacco rapido (non in figura)
5	0345 010	0345 010	0345 010	0345 010	Rouleau à alimentation interne IR-100	Rullo Inline IR-100
6	2312 160	2312 160	2312 160	2312 160	Kit de raccordement pour le bac grands volumes	Set di raccordi per recipiente capiente
7	-----	2309 956	-----	2309 956	Bac grands volumes	Recipiente capiente

Ersatzteilbild Spare parts diagram Illustration des pièces de rechange
Figura dei ricambi

Ⓓ **Hauptbaugruppe**
 Ⓕ **Ensemble principal**

ⒼⒹ **Main Assembly**
 Ⓘ **Gruppo principale**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1*	-----	-----	Motoren-/ Pumpenbaugruppe	Motor / pump assembly	Bloc moteur/pompe	Gruppo motore/pompa
2	703-137A	703-137A	Drehlageraufbau	Swivel fitting assembly	Raccord articulé	Gruppo raccordo a snodo
3*	944-030A	944-030A	Ablassventil	Bleed valve	Vanne de purge	Valvola di sfato
4*	-----	-----	Filterbaugruppe	Filter assembly	Ensemble de filtre	Gruppo filtro
5	451-139	451-139	Entlüftungsschlauch	Bleed hose	Tuyau de purge	Flessibile di sfato
6	9850639	9850639	Schlauchklemme	Hose clamp	Bride de serrage	Fascetta del flessibile
7*	0528605A	0528605A	Keilriemenbaugruppe	Belt guard assembly	Protège-courroie	Gruppo riparo cinghia
8	9821503	9821503	Federscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Rondella elastica di sicurezza
9	9800312	9800312	Schraube	Screw	Vis	Vite
10	0528333A	0528333A	Tankabdeckung	Hydraulic cover	Couvercle	Copertura
11	770-879	770-879	Federscheibe (2)	Lock washer (2)	Rondelle d'arrêt (2)	Rondella elastica di sicurezza (2)
12	862-501	862-501	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
13*	-----	-----	Hydrauliksystem	Hydraulic system	Système hydraulique	Sistema idraulico
14	858-636	858-636	Klammerschraube (2)	Bracket screw (2)	Vis du support (2)	Vite della staffa (2)
15	858-002	858-002	Federscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Rondella elastica di sicurezza
16	0528235	0528235	Befestigungswinkel	Bracket	Equerre de fixation	Squadretta di fissaggio
17*	0528611A	-----	Convertokit, Elektromotor, 230V	Convertokit, DC electric, 230V	Convertokit, moteur électrique, 230V	Convertokit, DC elettrico (230V)
18*	-----	0528612A	Convertokit, Elektromotor, 400V	Convertokit, DC electric, 400V	Convertokit, moteur électrique, 400V	Convertokit, DC elettrico (400V)
19	0528344	03459538	Keilriemen, "V", Convertokit, Elektromotor	Belt, "V", Convertokit, DC electric	Courroie, "V", moteur électrique	Cinghia a "V", Convertokit, DC elettrico
	449-125**	0290510**	Keilriemen, "V", Convertokit, Benzinmotor	Belt, "V", Convertokit, gas motor	Courroie, "V", moteur essence	Cinghia a "V", Convertokit, benzina
20*	451-070	451-070	Wagenbaugruppe	Cart assembly	Ensemble de chariot	Gruppo carrello
21	862-428	862-428	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
22	862-002	862-002	Scheibe (2)	Washer (2)	Rondelle (2)	Rondella (2)
23*	0290614A**	-----	Convertokit, 4,8 PS, Honda, Benzin	Convertokit, 4.8 Hp, Honda, gasoline	Convertokit, 4,8 HP, Honda, essence	Convertokit, 4,8 HP, Honda, benzina
	-----	0290456A**	Convertokit, 8,5 PS, Honda, Benzin	Convertokit, 8.5 Hp, Honda, gasoline	Convertokit, 8,5 HP, Honda, essence	Convertokit, 8,5 HP, Honda, benzina

* Siehe separate Auflistung / See separate listing / voir la liste de pièces distincte / Vedere elenco a parte

** Optional / Optional / Facultatif / Opzionale

Ersatzteilbild Spare parts diagram Illustration des pièces de rechange
 Figura dei ricambi

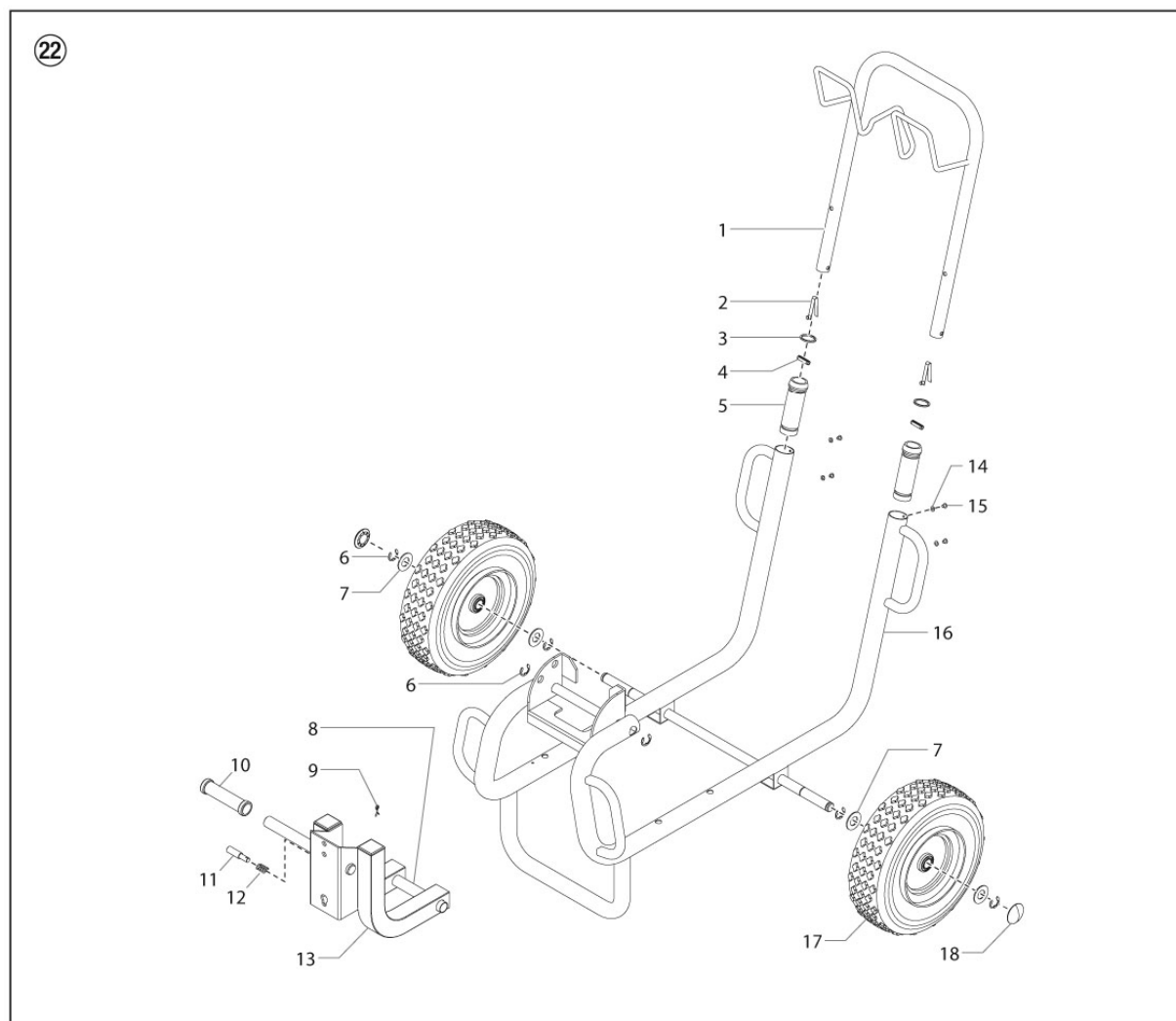
Ⓓ **Wagen**

ⒼⒷ **Carriage**

Ⓕ **Chariot**

Ⓘ **Carrello**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	 Benennung	 Description	 Description	 Denominazione
1	590-502	590-502	Deichsel	Handle	Poignée	Manubrio
2	9841504	9841504	Haltefeder (2)	Snap button (2)	Ressort (2)	Molla di tenuta (2)
3	590-506	590-506	Scheibe (2)	Washer (2)	Rondelle (2)	Rondella (2)
4	590-508	590-508	Spannhülse (2)	Roll pin (2)	Goupille de serrage (2)	Bussola di serraggio (2)
5	590-504	590-504	Buchse (2)	Sleeve (2)	Douille (2)	Bussola (2)
6	590-100	590-100	Sicherungsring (2)	Retaining ring (2)	Bague de retenue (2)	Anello di ritegno (2)
7	0295687	0295687	Scheibe (4)	Washer (4)	Rondelle (4)	Rondella (4)
8	451-064	451-064	Schwingenachse	Swing arm axle	Essieu du bras oscillant	Assale braccio oscillante
9	759-034	759-034	Kurbelkeil	Cotter pin	Goupille fendue	Coppiglia
10	451-074	451-074	Griff	Grip	Poignée	Impugnatura
11	451-113	451-113	Sicherungsbolzen	Lock pin	Goupille de verrouillage	Perno di blocco
12	451-112	451-112	Feder	Spring	Ressort	Molla
13	451-059	451-059	Schwinge	Swing arm	Bras oscillant	Braccio oscillante
14	856-002	856-002	Scheibe (4)	Washer (4)	Rondelle (4)	Rondella (4)
15	856-921	856-921	Schraube	Screw	Vis	Vite
16	0528341A	0528341A	Grundgestell	Frame, welded	Châssis	Telaio base del carrello
17	670-109	670-109	Rad (2)	Wheel (2)	Roue (2)	Ruota (2)
18	800-019	800-019	Radkappe (2)	Wheel cap (2)	Chapeau de roue (2)	Coppa coprimozzo (2)
Nicht gezeigt • Not shown • Non représentée • Non illustrato						
	451-052	451-052	Stopfen	Plug	Fiche	Tappo
	451-455	451-455	Wagengriffdistanzelement	Cart handle spacer	Entretoise de la poignée du chariot	Spaziatore impugnatura cart

Ersatzteilbild

Spare parts diagram

Illustration des pièces de rechange

Figura dei ricambi

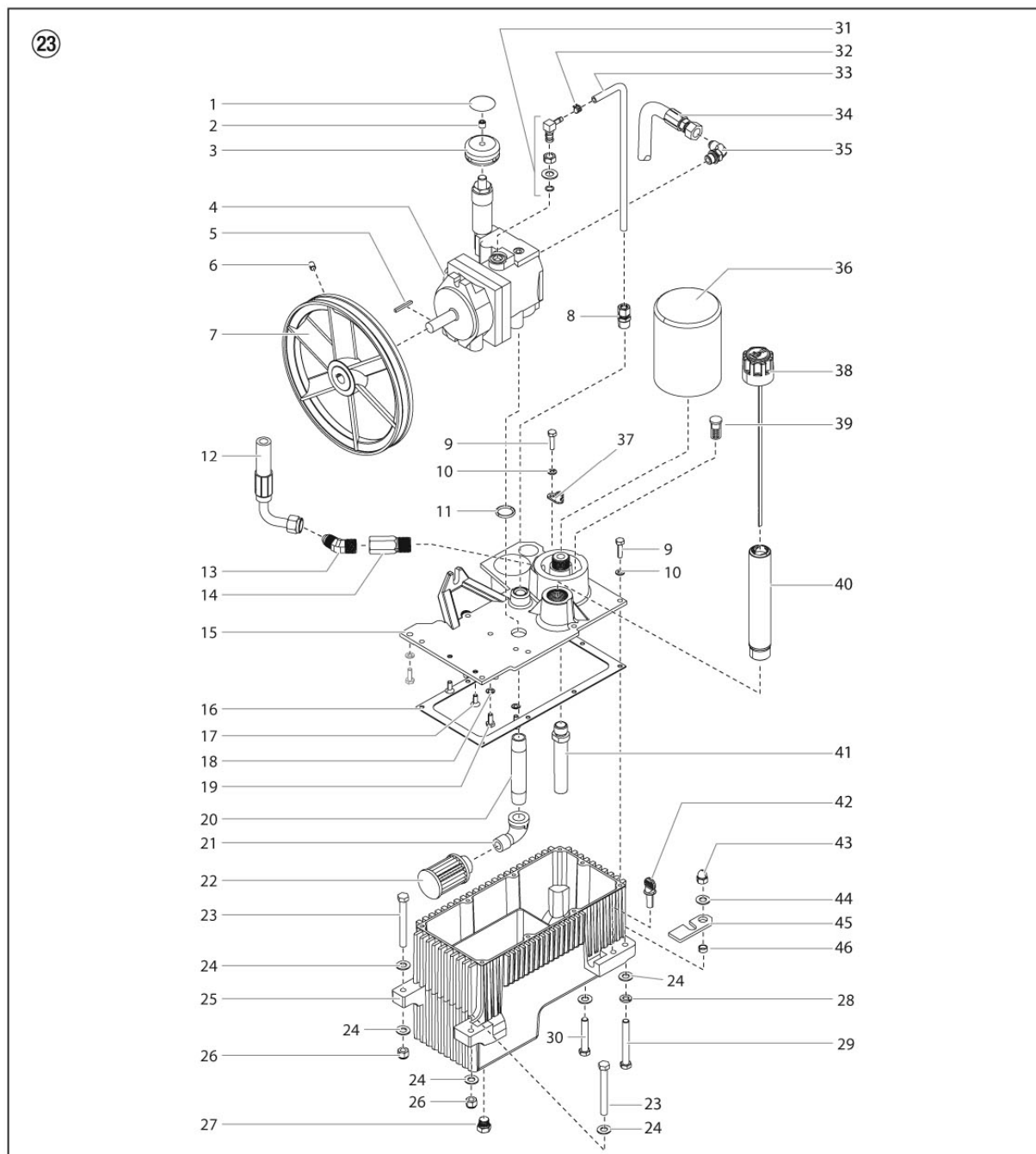
(D) Hydrauliksystem

(GB) Hydraulic system

(F) Système hydraulique

(I) Sistema idraulico

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	313-755	313-755	Aufkleber	Knob decal	Etiquette	Decalcomania
2	862-414	862-414	Sicherungsschraube	Set screw	Vis de blocage	Vite di arresto
3	448-243	448-243	Druckregulierknopf	Pressure control knob	Bouton de réglage de pression	Manopola di controllo pressione
4	449-752A	449-752A	Hydraulikölpumpe	Hydraulic pump	Pompe hydraulique	Pompa idraulica
5	448-494	448-494	Passfeder	Key, pump	Clavette	Chiave, pompa
6	860-520	860-520	Sicherungsschraube	Set screw	Vis de blocage	Vite di arresto
7	449-195A	449-195A	Riemenscheibe	Pulley/fan assembly	Poulie	Gruppo puleggia/ventilatore
8	431-042	431-042	Rohranschluss	Tube connector	Connecteur de tube	Raccordo tubo
9	858-636	858-636	Schraube (8)	Screw (8)	Vis (8)	Vite (8)
10	858-002	858-002	Federscheibe (10)	Lock washer (10)	Rondelle d'arrêt (10)	Rondella di sicurezza (10)
11	325-031	325-031	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
12	451-423	451-423	Rücklaufschlauch	Return hose assembly	Tuyau de retour	Gruppo tubo di ritorno
13	451-120	451-120	Anschluss, 45°	Fitting, 45°	Raccord, 45°	Raccordo, 45°
14	451-107	451-107	Adapter	Adapter	Adaptateur	Adattatore
15	0290770	0290770	Öltankdeckel	Tank cover	Couvercle du réservoir d'huile	Coperchio serbatoio
16	449-605	449-605	Dichtung	Tank gasket	Joint	Guarnizione serbatoio
17	858-621	858-621	Senkschraube (2)	Socket screw (2)	Vis à tête fraisée (2)	Vite a brugola (2)
18	859-001	859-001	Scheibe (2)	Washer (2)	Rondelle (2)	Rondella (2)
19	858-624	858-624	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
20	0528171	0528171	Doppelnippel	Nipple	Raccord double	Nipplo
21	472-500	472-500	Winkel	Elbow, street	Coude	Gomito, chiusino
22	448-208	448-208	Filter	Inlet screen	Filtre	Schermo d'ingresso
23	862-496	862-496	Sechskantschraube (2)	Hexagonal bolt (2)	Vis hexagonale (2)	Bullone a testa esagonale (2)
24	0509285	0509285	Scheibe (6)	Flat washer (6)	Rondelle (6)	Rondella piatta (6)
25	449-718A	449-718A	Hydrauliköltank	Hydraulic tank	Réservoir d'huile hydraulique	Serbatoio idraulico
26	862-410	862-410	Stellmutter (2)	Locknut (2)	Écrou d'arrêt (2)	Dado di sicurezza (2)
27	449-212	449-212	Verschlusschraube	Plug	Vis bouchon	Spina
28	0509292	0509292	Federscheibe (4)	Lock washer (4)	Rondelle d'arrêt (4)	Rondella di sicurezza (4)
29	862-493	862-493	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Vis hexagonale	Bullone a testa esagonale
30	862-480	862-480	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Vis hexagonale	Bullone a testa esagonale
31	192-228	192-228	Winkel	Elbow	Coude	Gomito
32	449-126	449-126	Schlauchklemme	Hose clamp	Collier	Fascetta per tubi
33	420-251	420-251	Rohr	Tubing, Teflon	Tube	Tubatura, Teflon
34	451-422	451-422	Druckschlauch	Pressure hose assembly	Tuyau de pression	Gruppo tubo della pressione
35	192-051	192-051	Winkel	Elbow	Coude	Gomito
36	451-220	451-220	Filter	Hydraulic filter	Filtre	Filtro idraulico
37	101-205	101-205	Erdungsschiene	Ground lug	Barrette de mise à la masse	Tenone terra
38	449-626	449-626	Ölmessstab	Hydraulic fluid dipstick	Jauge de niveau	Coperchio/asta livello del fluido idraulico
39	449-609A	449-609A	Bypassventil	Hydraulic by-pass	By-pass	By-pass idraulico
40	449-614	449-614	Einfüllstutzen	Tube assembly	Raccord de remplissage	Gruppo tubo
41	0528164A	0528164A	Rohr	Tube	Tube	Tubatura
42	862-438	862-438	Flügelschraube	Thumb screw	Vis à ailes	Vite a testa zigrinata
43	862-402	862-402	Hutmutter	Acorn nut	Ecrou borgne	Dado ad alette
44	0509285	0509285	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella piatta
45	449-107	449-107	Riegel	Mounting plate retainer	Verrou	Fermo piastra di montaggio
46	449-135	449-135	Distanzscheibe	Spacer	Bague d'espacement	Distanziatore

Ersatzteilkbild

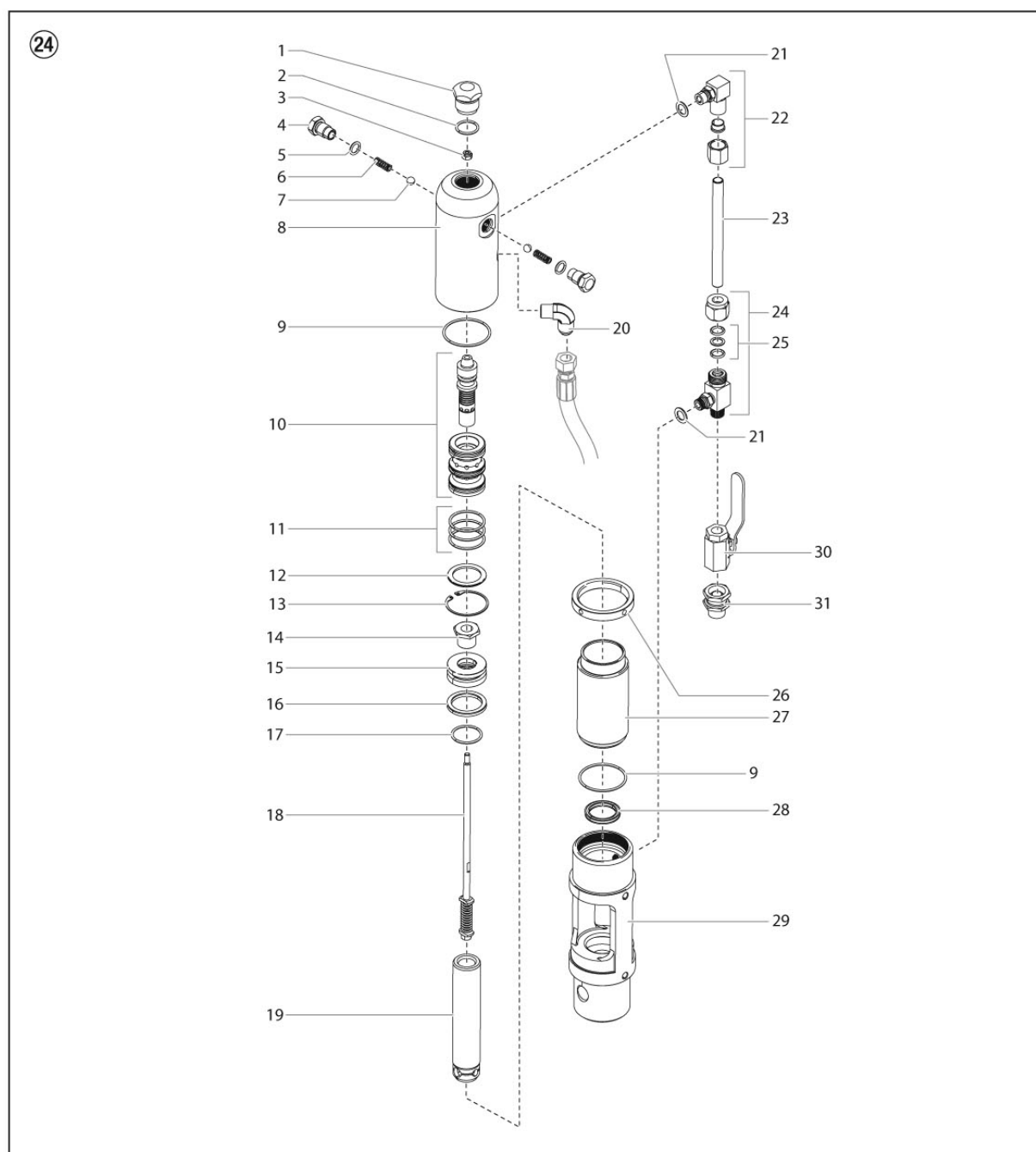
Spare parts diagram

Illustration des pièces de rechange

Figura dei ricambi

Ⓓ **Hydraulikmotor**ⒼⒷ **Hydraulic Motor**Ⓕ **Moteur hydraulique**Ⓘ **Motore idraulico**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	235-030	235-030	Zylinderkopfstöpsel	Cylinder head plug	Fiche de la tête du cylindre	Tappo testata cilindro
2	441-217	441-217	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
3	858-811	858-811	Flexible Stellmutter	Flex lock nut	Écrou de blocage souple	Dado di bloccaggio cordone
4	235-018	235-018	Bedienungsarretierung (2)	Trip retainer (2)	Dispositif de retenue du déclenchement (2)	Fermo scatto (2)
5	141-007	141-007	O-ring (2)	O-ring (2)	Joint torique (2)	O-ring (2)
6	325-005	325-005	Bedienungsfeder (2)	Trip spring (2)	Ressort de déclenchement (2)	Molla scatto (2)
7	569-016	569-016	Kugel, SS (2)	Ball, SS (2)	Bille, SS	Sfera, SS (2)
8	235-112	235-112	Zylinderkopf	Cylinder head	Tête du cylindre	Testata cilindro
9	431-032	431-032	O-ring (2)	O-ring (2)	Joint torique (2)	O-ring (2)
10	441-908	441-908	Spule / Abziehhülzensatz	Spool / sleeve set	Ensemble tiroir/manchon	Set bobina / manicotto
11	441-152	441-152	O-ring (3)	O-ring (3)	Joint torique (3)	O-ring (3)
12	431-053	431-053	Abziehhülсенarretierung	Sleeve retainer	Dispositif de retenue du manchon	Fermo manicotto
13	431-054	431-054	Haltering	Retainer ring	Bague de retenue	Anello di fermo
14	235-022	235-022	Kolbenarretierschraube	Piston retainer screw	Vis de retenue du piston	Vite fermo pistone
15	235-014	235-014	Kolben	Piston	Piston	Pistone
16	235-027	235-027	Kolbendichtung	Piston seal	Joint du piston	Guarnizione pistone
17	235-026	235-026	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
18	235-021A	235-021A	Ventilstangenbaugruppe	Valve rod assembly	Tige de soupape	Gruppo stelo valvola
19	235-948	236-948	Kolbenstange	Piston rod	Tige du piston	Stelo pistone
20	451-121	451-121	Winkel, 90°	Elbow, 90°	Coude, 90°	Gomito, 90°
21	700-499	700-499	O-ring (2)	O-ring (2)	Joint torique (2)	O-ring (2)
22	192-000	192-000	Winkel	Elbow	Coude	Gomito
23	235-029	236-029	Motorenrohr	Motor tube	Tube moteur	Tubo motore
24	235-125	235-125	T-Stück	Tee	Raccord en T	Derivazione a T
25	431-019	431-019	O-Ring Satz	O-ring kit	Kit de joint torique	Kit O-ring
26	235-001	235-001	Seegerring	Lock ring	Bague de retenue	Anello di bloccaggio
27	235-007	236-007	Zylinder	Cylinder	Cylindre	Cilindro
28	235-028	235-028	Stangendichtung	Rod seal	Joint de tige	Guarnizione asta
29	235-129	236-829	Motor/Pumpenblock	Motor/pump block	Bloc moteur/pompe	Blocco motore/pompa
30	941-555	941-555	Kugelhahn	Ball valve	Vanne à bille	Valvola a sfera
31	490-043	490-043	Drehlageraufbau	Swivel fitting assembly	Raccord articulé	Gruppo raccordo a snodo
	235-050	235-050	Motorenservicesatz — klein (beinhaltet Teile 2-3, 5-7, 9, 11, 16, 17, und 28)	Motor service kit, minor (includes items 2, 3, 5-7, 9, 11, 16, 17, and 28)	Kit d'entretien du moteur — mineur (inclut les éléments 2 à 3, 5 à 7, 9, 11, 16 à 17, et 28)	Kit servizio motore — minimo (include voci 2, 3, 5-7, 9, 11, 16, 17, e 28)

Ersatzteilkbild

Spare parts diagram

Illustration des pièces de rechange

Figura dei ricambi

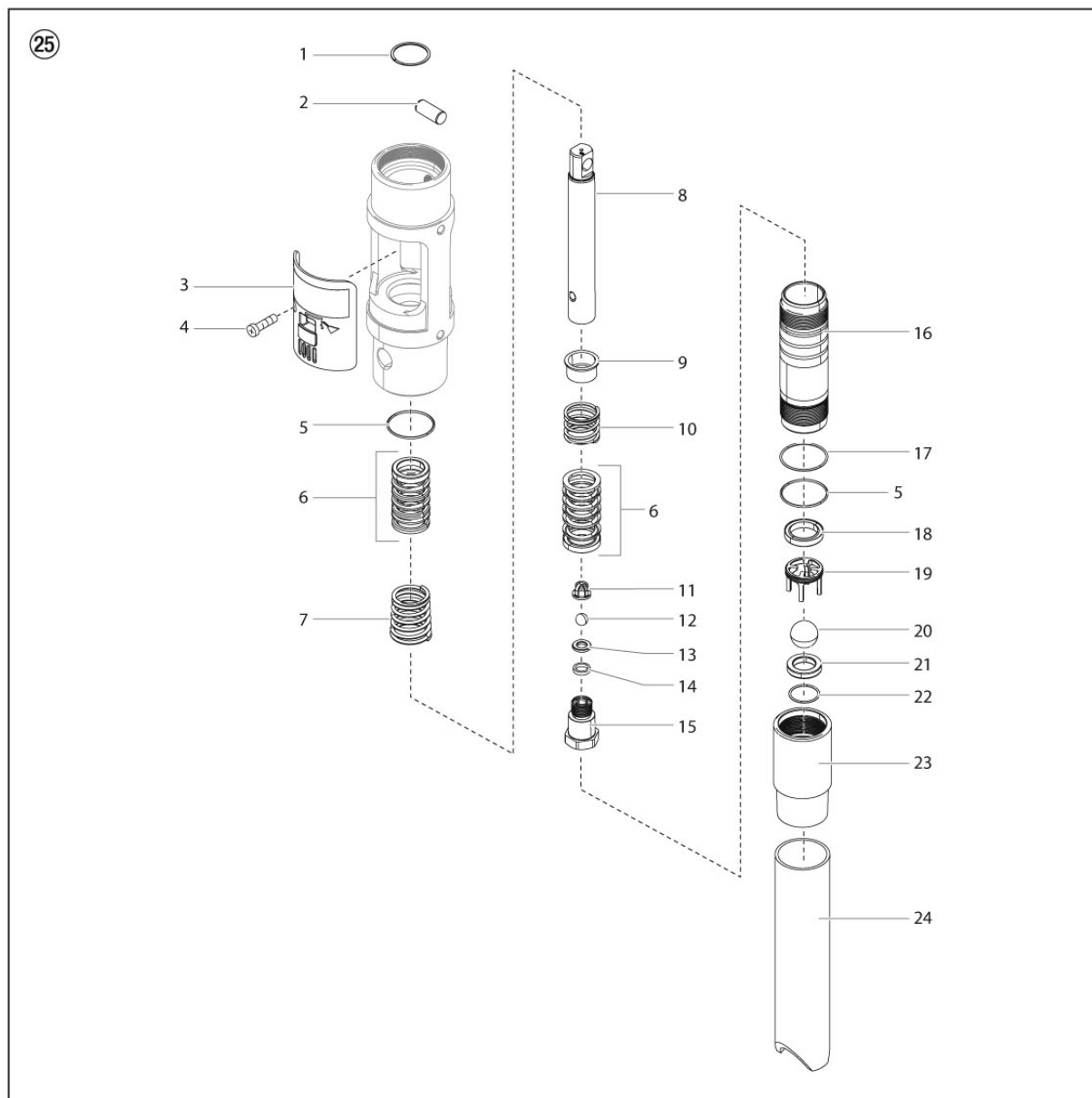
Ⓓ Flüssigkeitsbereich

ⒼⒷ Fluid Section

Ⓕ Section des liquides

Ⓘ Section des liquides

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950	HC950-SSP	HC970	HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	143-019	143-019	143-019	143-019	Spiralring	Retaining ring	Bague spiralee	Anel de retenção
2	143-120	143-120	143-120	143-120	Verbindungsstift	Connecting pin	Goupille de liaison	Pino de ligação
3	0349473	0349473	0349473	0349473	Abdeckung (2)	Cover (2)	Couvercle (2)	Copertura (2)
4	0349472	0349472	0349472	0349472	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
5	145-031	145-031	145-031	145-031	O-ring, Teflon (2)	O-ring, Teflon (2)	Joint torique, Téflon (3)	Anel em O, Teflon (2)
6	138-153A	138-153A	138-153A	138-153A	Dichtungssatz, Leder/ Ultrahochmolekular- gewichtiges Polyethylen/Stahl (2)	Packing set, leather/ UHMWPE/steel (2)	Garniture, cuir/ UHMWPE/acier (2)	Conjunto de empanque, couro/ UHMWPE/aço (2)
7	142-004	142-004	142-004	142-004	Konusfeder (2)	Upper packing spring (2)	Ressort de garniture supérieure (2)	Mola do empanque superior (2)
8	143-127	143-127	144-117	144-117	Kolbenstange	Displacement rod	Tige de piston	Haste de deslocamento
9	138-001	138-001	138-001	138-001	Federhalter	Spring retainer	Ressort conique	Retentor de mola
10	142-003	142-003	142-003	142-003	Druckfeder	Lower packing spring	Ressort de garniture inférieure	Mola do empanque inferior
11	451-085	451-085	451-085	451-085	Ablassventilkorb	Outlet valve cage	Cage de soupape de sortie	Gaiola da válvula de escape
12	0509710	9941501	0509710	9941501	Kugel	Outlet valve ball	Bille	Esfera da válvula de escape
13	236-012	-----	236-012	-----	Auslassventilsitz	Outlet valve seat	Siège du clapet de refoulement	Sede da válvula de escape
14	236-032	-----	236-032	-----	Scheibe	Seal washer	Rondelle	Arruela de vedação
15	236-031	-----	236-031	-----	Auslassventilgehäuse	Outlet valve housing	Corps du clapet de refoulement	Corpo da válvula de escape
16	0349606	0349606	144-832	144-832	Zylinder	Pump cylinder	Cylindre	Cilindro da bomba
17	140-009	140-009	140-009	140-009	O-ring	O-ring	Joint torique	Anel em O
18	138-120	138-120	138-120	138-120	Adapter	Adapter	Adaptateur	Adattatore
19	236-141	-----	236-141	-----	Kugelführung	Foot valve cage	Guide de bille	Gaiola da válvula de pé
20	0509707	-----	0509707	-----	Kugel	Foot valve ball	Bille	Esfera da válvula de pé
21	0509623	-----	0509623	-----	Einlassventilsitz	Foot valve seat	Siège	Sede da válvula de pé
22	0509708	-----	0509708	-----	Sitz o-ring	Seat o-ring	Siège du joint torique	Anel em O da sede
23	0528011	-----	0528011	-----	Einlassventilgehäuse	Foot valve housing	Logement du clapet de pied	Corpo da válvula de pé
24	0349300	-----	0349300	-----	Ansaugrohr	Siphon tube	Tube d'aspiration	Tubo de aspirazione
	0528102	0528102	0528103	0528103	Flüssigkeitsbereich Wartungssatz, gross (beinhaltet Teile 8, 16 und Flüssigkeitsbereich Wartungssatz, klein P/N 144-050)	Fluid section service kit, major (includes items 8, 16, and fluid section service kit, minor P/N 144-050)	Kit de maintenance de la section des liquides, principal (inclut les éléments 8, 16, et le kit de maintenance de la section des fluides, mineur, n° de pièce 144-050)	Kit servizio sezione fluida, massimo (include voci 8, 16, ed il kit servizio sezione fluida, minimo P/N 144-050)
	0528101	0528101	0528101	0528101	Flüssigkeitsbereich Wartungssatz, klein (beinhaltet Teile 1, 5, 6, 12, 14, 17, 20, 22, und Loctite P/N 426-051)	Fluid section service kit, minor (includes items 1, 5, 6, 12, 14, 17, 20, 22, and Loctite P/N 426-051)	Kit de maintenance de la section des liquides, mineur (inclut les éléments 1, 5, 6, 12, 14, 17, 20, 22 et Loctite n° de pièce 426-051)	Kit servizio sezione fluida, minimo (include voci 1, 5, 6, 12, 14, 17, 20, 22 e Loctite P/N 426-051)
	236-050	-----	236-050	-----	Ablassventilbaugruppe (beinhaltet Teile 11-15)	Outlet valve assembly (includes items 11-15)	Soupape de sortie (inclut les éléments 11-15)	Gruppo valvola d'uscita (include voci 11-15)

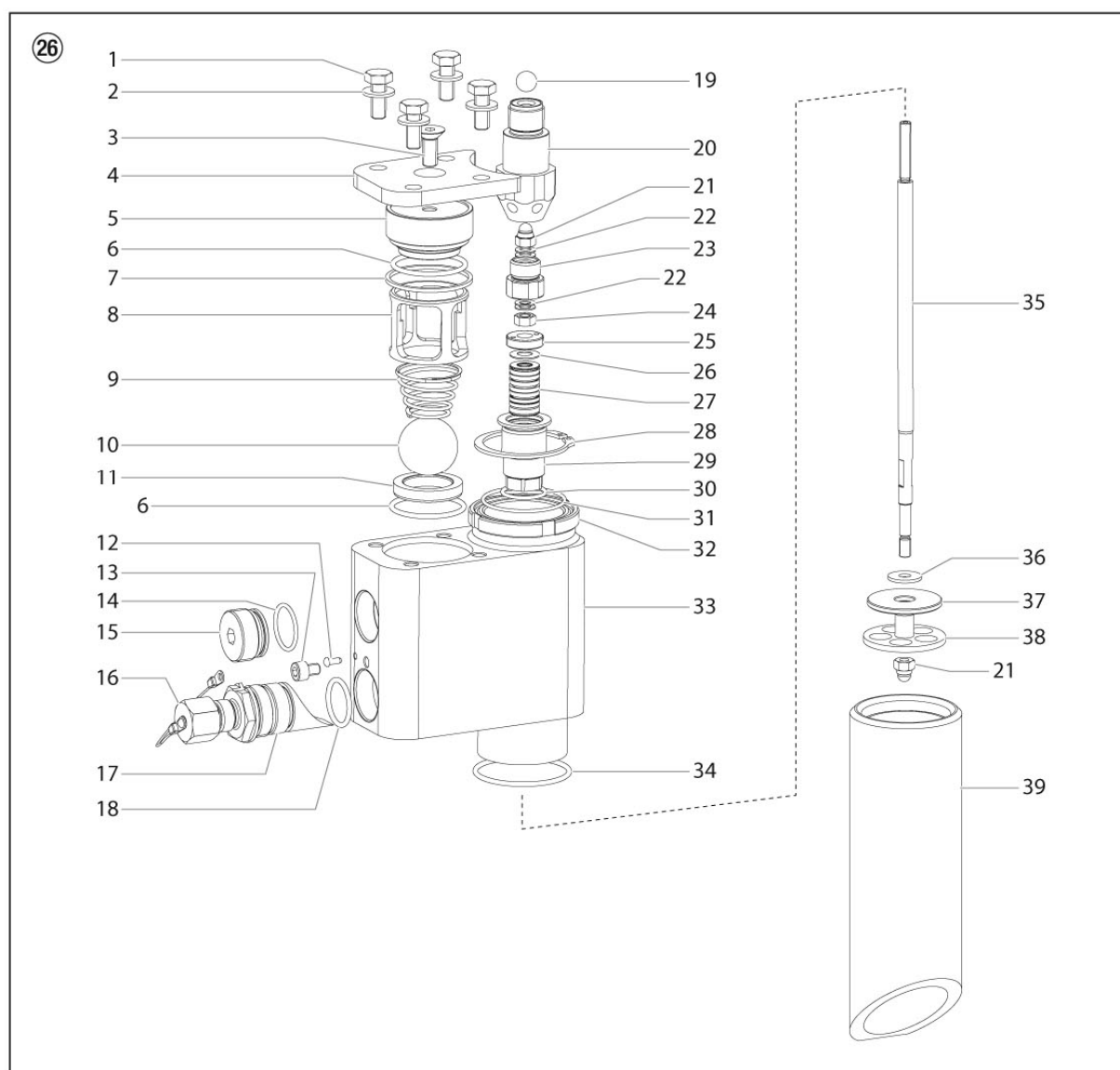
Ersatzteilkbild Spare parts diagram Illustration des pièces de rechange
Figura dei ricambi

(D) Schöpfkolben

(GB) Shovel valve

(F) Piston à auget

(I) Valvola di mandata

HC 950-SSP • HC 970-SSP


Pos.	HC950-SSP	HC970-SSP	 Benennung	 Description	 Description	 Denominazione
1	9907 195	9907 195	Sechskantschraube (4)	Hex screw (4)	Vis (4)	Vite (4)
2	9920 102	9920 102	Scheibe (4)	Washer (4)	Rondelle (4)	Rondella (4)
3	9900 513	9900 513	Schraube	Screw	Vis	Vite
4	0349 683	0349 683	Druckplatte	Pressure plate	Plat de pression	Disco di pressione
5	0349 684	0349 684	Verschlussplatte	Plug plate	Plat de bouchon	Tappo
6	0367 525	0367 525	O-ring (2)	O-ring (2)	Joint torique (2)	O-ring (2)
7	0349 685	0349 685	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étoupage	Guarnizione
8	0349 556	0349 556	Kugelführung	Ball cage	Guide de bille	Guida della sfera
9	0037 776	0037 776	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression	Molla a pressione
10	9941 537	9941 537	Kugel	Ball	Bille	Sfera
11	0349 557	0349 557	Kugelsitz	Ball seat	Siège de bille	Sede della sfera
12	9930 411	9930 411	Halbrundkerbnagel	Grooved pin	Goupille cannelée	Perno
13	9906 025	9906 025	Zylinderschraube	Head cap screw	Vis de chapeau	Vite
14	9971 009	9971 009	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
15	0349 555	0349 555	Verschluss	Plug	Bouchon	Tappo
16	0349 152	0349 152	Verschlusschraube	Plug assembly	Bouchon complète	Gruppo tappo
17	0349 688	0349 688	Verschlusschraube mit Stutzen	Sealing plug with adapter	Bouchon avec l'adaptateur	Tappo con l'adattatore
18	9971 148	9971 148	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
19	9941 501	9941 501	Kugel	Ball	Bille	Sfera
20	0349 151	0349 151	Auslassventilsitz kpl.	Outlet valve assembly	Clapet de refoulement	Gruppo della valvola di scarico
21	9910 712	9910 712	Hutmutter M 6 (2)	Cap nut M 6 (2)	Ecrou borgne M 6 (2)	Dado cieco M 6 (2)
22	9923 501	9923 501	Tellerfeder (4)	Disk spring (4)	Ressort plat (4)	Molla a tazza (4)
23	0349 690	0349 690	Anschlusselement	Connection element	Segment de raccordement	Elemento di raccordo
24	9910 113	9910 113	Sechskantmutter M 6	Hexagon nut M 6	Ecrou hexagonal M 6	Dado esagonale M 6
25	0349 551	0349 551	Lochschrabe	Flat perforated screw	Vis perforée	Vite forata
26	9923 504	9923 504	Tellerfeder	Disk spring	Ressort plat	Molla a tazza
27	0349 576	0349 576	Packungssatz	Packing, complete	Garniture complète	Guarnizione completa
28	3053 865	3053 865	Sicherungsring	Retaining ring	Bague de retenue	Anello di ritegno
29	0349687	0349687	Einlassventilsitz	Insert	Douille	Manicotto
30	9971 353	9971 353	O-ring 21 x 2	O-ring 21 x 2	Joint torique 21 x 2	O-ring 21 x 2
31	0349 408	0349 408	O-ring 50 x 1.78	O-ring 50 x 1.78	Joint torique 50 x 1.78	O-ring 50 x 1.78
32	0349 686	0349 686	Nutmutter	Groove nut	Ecrou	Dado
33	0349 682	0349 682	Einlassventilgehäuse	Inlet valve housing	Corps de la soupape d'aspiration	Alloggiamento della valvola di entrata
34	9971 489	9971 489	O-ring 47 x 2.5	O-ring 47 x 2.5	Joint torique 47 x 2.5	O-ring 47 x 2.5
35	0349 545	0349 545	Stange	Rod	Tige	Barra
36	9920 311	9920 311	Scheibe	Washer	Rondelle (2)	Rondella
37	0349 544	0349 544	Schöpfkolbenplatte	Shovel valve plate	Plateau du piston à auget	Disco della valvola di mandata
38	0349 543	0349 543	Schöpfkolben	Shovel valve	Piston à auget	Valvola di mandata
39	0349 580	0349 580	Ansaugrohr	Suction tube	Tube d'aspiration	Tubo di aspirazione
	0349 150	0349 150	Schöpfkolben kpl.	Shovel valve assembly	Piston à auget complète	Gruppo della valvola di mandata

Ersatzteildbild

Spare parts diagram

Illustration des pièces de rechange

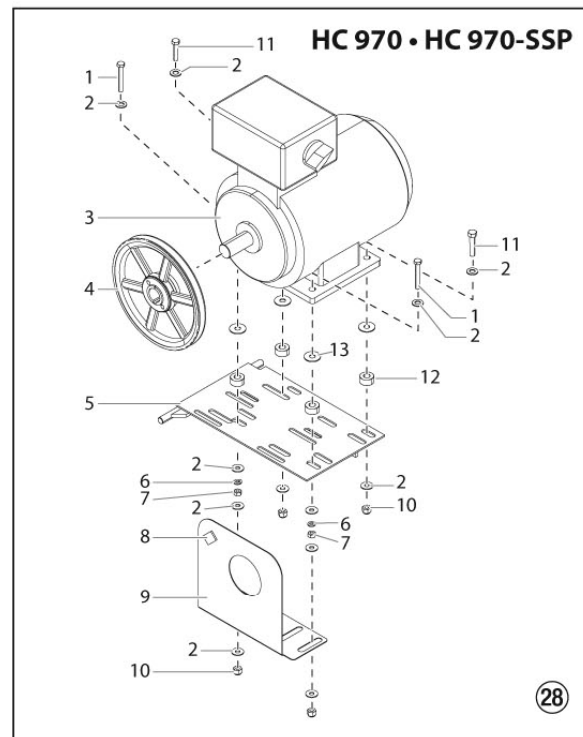
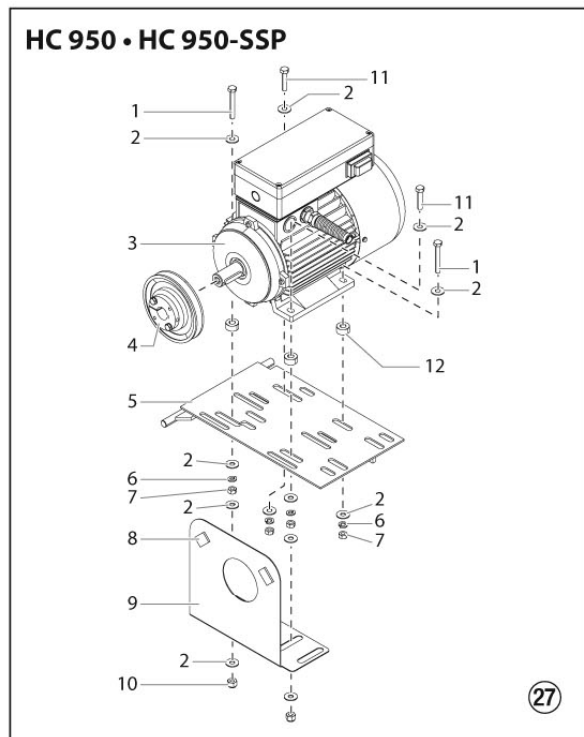
Figura dei ricambi

(D) Convertokit, Elektromotor

(GB) DC - Electric Convertokit

(F) Convertokit, moteur électrique

(I) Convertokit, elettrico



Pos.	HC 950 HC 950-SSP	HC 970 HC 970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	9805427	9805426	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
2	860-004	0509285	Schiebe (12)	Flat washer (12)	Rondelle (12)	Rondella (12)
3	0349592	-----	Elektromotor, 3 PS, 50 Hz, 230V	Motor, DC-Electric, 3 Hp, 50 Hz, 230V	Motor électrique, 3 Hp, 50 Hz, 230V	Motore elettrico, 3 Hp, 50 Hz, 230V
	-----	0349222	Elektromotor 400 V, 50 Hz, V3~	Electric motor 400 V, 50 Hz, V3~	Motor électrique 400 V, 50 Hz, V3~	Motore elettrico 400 V, 50 Hz, V3~
4	0528022A	0528023A	Seilrolle	Pulley	Poulie	Puleggia
5	0349537	0349537	Montageplatte	Mounting plate	Plaque de fixation	Piastra di montaggio
6	860-002	-----	Federscheibe (4)	Lock washer (4)	Rondelle d'arrêt (4)	Rondella di sicurezza (4)
	-----	0509292	Federscheibe (2)	Lock washer (2)	Rondelle d'arrêt (2)	Rondella di sicurezza (2)
7	0509885	-----	Mutter (4)	Nut (4)	Écrou (4)	Dado (4)
	-----	9812320	Mutter (2)	Nut (2)	Écrou (2)	Dado (2)
8	0290538	0290538	Schaumband (2)	Foam strip (2)	Langnette en mousse (2)	Striscia in schiuma (2)
9	0528339A	0528339A	Schild	Shield	Écran protecteur	Protezione
10	763-549	862-410	Stellmutter (4)	Stop nut (4)	Écrou d'arrêt (4)	Dado di bloccaggio (4)
11	860-552	0509294	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
12	590-411	590-411	Abstandhalter (4)	Spacer (4)	Entretoise (4)	Distanziatore (4)
13	-----	9822632	Scheibe (4)	Washer (4)	Rondelle (4)	Rondella (4)

Ersatzteilbild Spare parts diagram Illustration des pièces de rechange
Figura dei ricambi

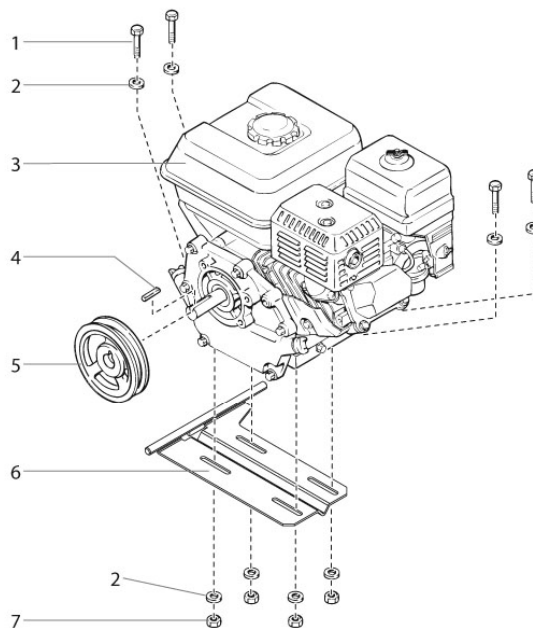
(D) Convertokit, Benzinmotor

(GB) Gas Convertokit

(F) Convertokit à essence

(I) Convertokit, benzina

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC 950 HC 950-SSP	HC 970 HC 970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	860-552	0509294	Schraube (4)	Screw (4)	Vis (4)	Vite (4)
2	860-004	862-001	Scheibe (8)	Washer (8)	Rondelle (8)	Rondella (8)
3	980-331	-----	Benzinmotor, 4,8 PS, Honda	Engine, gas, 4.8 Hp, Honda	Moteur, essence 4,8 Honda	Motore, benzina 4,8 HP, Honda
	-----	764-021A	Benzinmotor, 8,5 PS, Honda	Engine, gas, 8.5 Hp, Honda	Moteur, essence 8,5 Honda	Motore, benzina 8,5 HP, Honda
4	980-307	980-307	Schlüssel	Key	Clavette	Chiave
5	449-984	0290409	Seilrolle	Pulley	Poulie	Puleggia
6	0290484	0290480	Montageplatte	Mounting plate	Plaque de fixation	Piastra di montaggio
7	860-502	862-410	Stellmutter (4)	Stop nut (4)	Écrou d'arrêt (4)	Dado di bloccaggio (4)

Ersatzteilbild Spare parts diagram Illustration des pièces de rechange

Figura dei ricambi

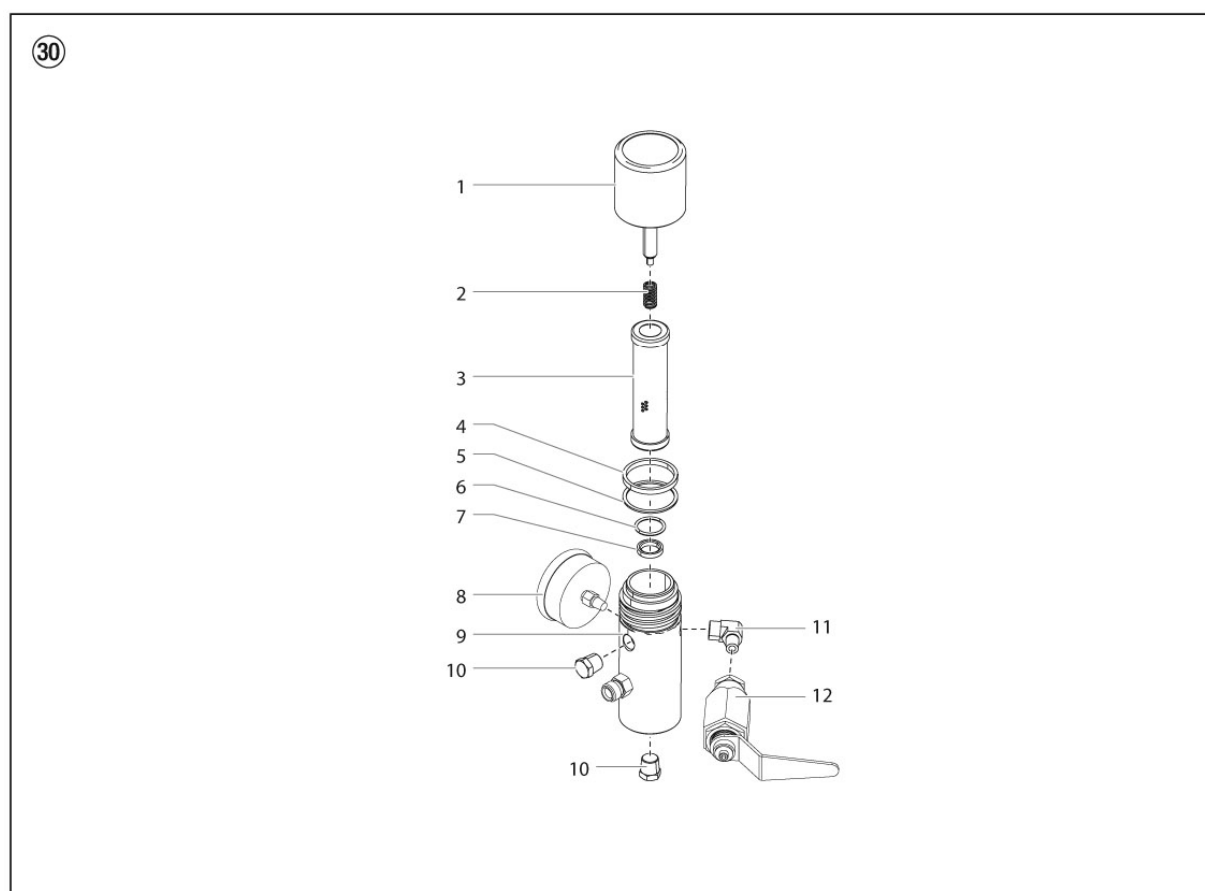
Ⓓ Hochdruckfilter

ⒼⒷ High-pressure filter

Ⓕ Filtre à haute pression

Ⓘ Filtro ad alta pressione

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Ersatzteilbild Spare parts diagram Illustration des pièces de rechange
Figura dei ricambi

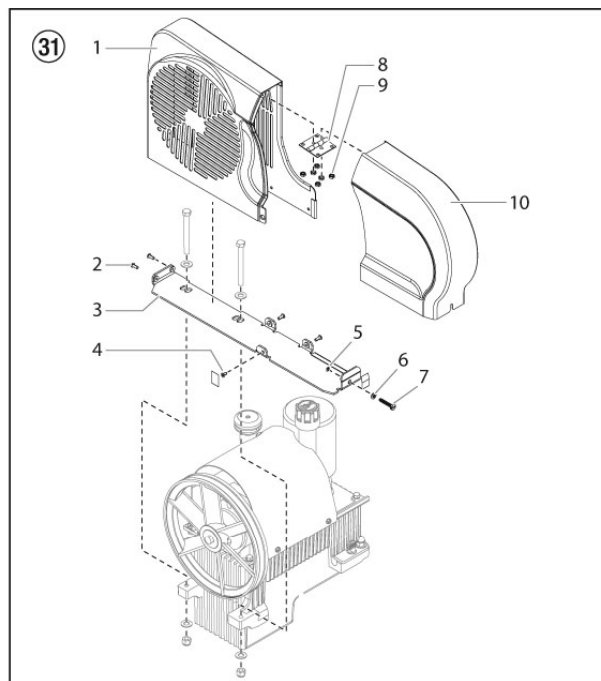
Pos.	HC950	HC950-SSP	HC970	HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	0290443	0290443	0290443	0290443	Gehäusedeckel	Filter cap assembly	Couvercle du corps	Coperchio dell'alloggiamento
2	930-020	930-020	930-020	930-020	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla
3	930-004	930-004	930-004	930-004	Filterpatrone, 0 Maschen, mit Kugel	Filter element, 0 M, with ball	Cartouche de filtre 0 mailles, avec bille	Elemento filtro, 0 M, con sfera
	930-006*	930-006*	930-006*	930-006*	Filterpatrone, 50 Maschen, mit Kugel	Filter element, 50 M, with ball	Cartouche de filtre 50 mailles, avec bille	Elemento filtro, 50 M, con sfera
	930-005*	930-005*	930-005*	930-005*	Filterpatrone, 5 Maschen, mit Kugel	Filter element, 5 M, with ball	Cartouche de filtre 5 mailles, avec bille	Elemento filtro, 5 M, con sfera
	930-007*	930-007*	930-007*	930-007*	Filterpatrone, 100 Maschen, mit Kugel	Filter element, 100 M, with ball	Cartouche de filtre 100 mailles, avec bille	Elemento filtro, 100 M, con sfera
4	920-006	920-006	920-006	920-006	Dichtung dick	Gasket, Teflon (thick)	Joint épais	Guarnizione, Teflon (spesso)
5	920-070	920-070	920-070	920-070	Dichtung dünn	Gasket, Teflon (thin)	Joint mince	Guarnizione, Teflon (sottile)
6	891-193	891-193	891-193	891-193	O-Ring	O-ring, Teflon	Joint torique, Téflon	O-ring, Teflon
7	180-909	180-909	180-909	180-909	Ventilsitz	Seat, tungsten carbide	Siège de soupape	Sede, carburo di tungsteno
8	0528161	0528161	0528161	0528161	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Tappo tubo
9	0290424	0290424	0290424	0290424	Gehäuse	Filter body	Corps	Corpo filtro
10	227-033	227-033	227-033	227-033	Verschlusschraube	Pipe plug	Vis bouchon	Tappo tubo
11	810-555	810-555	810-555	810-555	Winkelstück, 90°	Elbow, 90°	Coude, 90°	Gomito, 90°
12**	944-030A	944-030A	944-030A	944-030A	Ablassventil	Bleed valve	Vanne de purge	Valvola di sfogo
	0528608A	-----	0528608A	-----	Filterbaugruppe, 3/8" Sechskantschraube (beinhaltet Teile 1-12)	Filter assembly, 3/8" hex fitting (includes items 1-12)	Ensemble de filtre, 0,9 cm raccord hexagonal, (inclut les éléments 1-12)	Gruppo filtro, 3/8" alloggiamento esagonale (include voci 1-12)
	-----	0528609A	0528609A	0528609A	Filterbaugruppe, 1/2" Sechskantschraube (beinhaltet Teile 1-12)	Filter assembly, 1/2" hex fitting (includes items 1-12)	Ensemble de filtre, 1,3 cm raccord hexagonal, (inclut les éléments 1-12)	Gruppo filtro, 1/2" alloggiamento esagonale (include voci 1-12)
	930-050	930-050	930-050	930-050	Filterwartungssatz (beinhaltet Teile 2 und 4-6)	Filter service kit (includes items 2 and 4-6)	Kit d'entretien du filtre (inclut les éléments 2 et 4-6)	Kit servizio filtro (include voci 2 e 4-6)

* Optional / Optional / Facultatif / Opzionale

** Siehe separate Auflistung / See separate listing / voir la liste de pièces distincte / Vedere elenco a parte

Ersatzteildbild Spare parts diagram Illustration des pièces de rechange
Figura dei ricambi

- (D) **Keilriemenbaugruppe**
 (GB) **Belt Guard Assembly**
 (F) **Protège-courroie**
 (I) **Gruppo riparo cinghia**

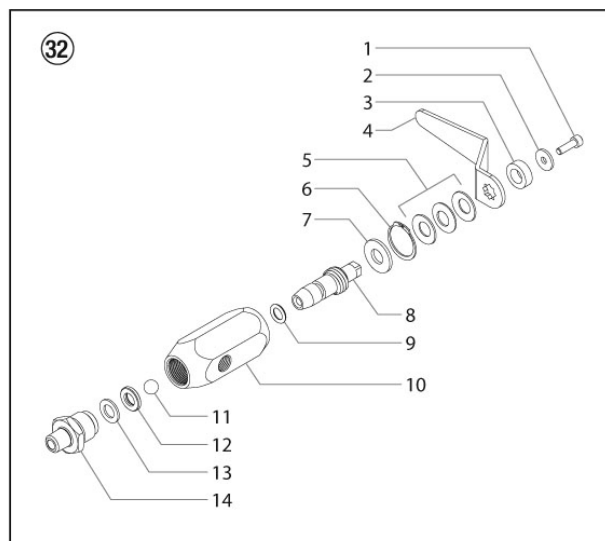


HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP

Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	0528340A	0528340A	Riemenschutz, hinten	Belt guard, rear	Protège-courroie, derrière	Protezione cinghia, posteriore
2	9805415	9805415	Schraube (4)	Screw (4)	Vis (4)	Vite (4)
3	0528329A	0528329A	Befestigungswinkel	Bracket	Équerre de fixation	Carter inferiore
4	9805413	9805413	Schraube	Screw	Vis	Vite
5	9822523	9822523	Sicherungsring	Retaining ring	Bague de retenue	Anello di ritegno
6	859-001	859-001	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella
7	0528345	0528345	Knopf	Bolt	Bouton	Manopola
8	0290794	0290794	Gelenkstück	Hinge	Charnière	Cerniera
9	0524318	0524318	Mutter	Nut	Écrou	Dado
10	0528326A	0528326A	Riemenschutz, vorne	Belt guard, front	Protège-courroie, devant	Protezione cinghia, anteriore

Ersatzteilbild Spare parts diagram Illustration des pièces de rechange
Figura dei ricambi

- (D) **Ablassschlauchbaugruppe**
 (GB) **Bleed Valve Assembly**
 (F) **Assemblage de la soupape de décharge**
 (I) **Gruppo valvola di sfiato**



HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP

Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	944-047	944-047	Sechskantschraube	Hex screw	Vis hexagonale	Vite a testa esagonale
2	944-029	944-029	Schiebe	Flat washer	Rondelle	Rondella piatta
3	944-046	944-046	Abstandhalter	Spacer	Entretoise	Distanziatore
4	944-034	944-034	Ventilgriff	Valve handle	Poignée de la soupape	Maniglia valvola
5	944-035	944-035	Federscheibe (3)	Spring washer (3)	Rondelle de ressort (3)	Rondella elastica (3)
6	944-036	944-036	Haltering	Retaining ring	Bague de retenue	Anello di tenuta
7	944-037	944-037	Ventilunterlagsscheibe	Valve washer	Rondelle de soupape	Rondella valvola
8	944-011	944-011	Ventilschaltspindel	Valve stem	Tige de soupape	Steli della valvola
9	944-038	944-038	Schaltspindel O-Ring	Stem O-ring	Joint torique de la tige	Stelo dell' o-ring
10	944-009	944-009	Ventilgehäuse	Valve housing	Logement de la soupape	Corpo valvola
11	944-039	944-039	Kugel	Ball	Bille	Sfera
12	944-048	944-048	Ventilsitz	Valve seat	Siège de la soupape	Sede valvola
13	944-044	944-044	Ventildichtung	Valve seal	Joint de la soupape	Guarnizione valvola
14	944-013	944-013	Ventilsitzhalter	Valve seat retainer	Dispositif de retenue du siège de la soupape	Fermo sede valvola

Schema elettrico

[illegible]

SPRAWDZENIE AGREGATU

Sprawdzanie agregatów do natrysku materiałów ciekłych na podstawie wytycznych związków zawodowych.

Agregat powinien być sprawdzany przez rzeczoznawcę pod względem bezpieczeństwa użytkowania każdorazowo, jeżeli zachodzi taka potrzeba, nie rzadziej jednak niż raz do roku.

Agregaty wyłączone z ruchu powinny być sprawdzane przed kolejnym uruchomieniem.

Użytkownik jest zobowiązany do zgłoszenia urządzeń do sprawdzenia.

Zwracajcie się Państwo do serwisu f-my WAGNER.

UWAGI DOTYCZĄCE ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA PRODUKT

Na podstawie obowiązujących przepisów producent urządzenia ponosi za nie odpowiedzialność tylko wtedy gdy wszystkie części i podzespoły wyrobu pochodzą od tego producenta.

Stosowanie przez użytkownika wyposażenia i części zamiennych nie pochodzących od producenta wyrobu zwalnia tego producenta całkowicie lub częściowo za wadliwe działanie urządzenia.

W ekstremalnych przypadkach właściwe władze mogą wydać zakaz użytkowania całego agregatu.

Używając oryginalnego osprzętu i części zamiennych f-my WAGNER macie Państwo gwarancję niezawodności i bezpieczeństwa pracy agregatu.



J. Wagner GmbH Otto Lilienthal-Str. 18 D-88677 Markdorf

D

CE Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, daß die Bauart vom Airless Hochdruck-Spritzgerät, benzinbetrieben

GB

CE Declaration of conformity

Herewith we declare that the supplied version of Airless high-pressure spraying unit, gas powered

F

CE Déclaration de conformité

Par la présente, nous déclarons, que le type de Groupe de projection à haute pression, à essence

I

CE Dichiarazione di conformità

Si dichiara che il modello Impianto per la verniciatura a spruzzo ad alta pressione Airless, azionato a benzina

Wagner HeavyCoat

HC 950; HC 970; HC 950 SSP ; HC 970 SSP

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

complies with the following provisions applying to it:

correspond aux dispositions pertinentes suivantes:

é conforme alle seguenti disposizioni pertinenti:

2006/42 EG

2006/42 EC

2006/42 CE

2006/42 CE

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:

Applied harmonized standards, in particular:

Normes harmonisées utilisées, notamment:

Norme armonizzate applicate, in particolare:

DIN EN ISO 12100: 2011-03, DIN EN 1953:2011-7

Angewendete nationale technische Spezifikationen, insbesondere:

Applied national technical standards and specifications, in particular:

Normes et spécifications techniques nationales qui ont été utilisées, notamment:

Gebruikte nationale technische normen en specificaties, in het bijzonder:

BGR 500 /2/ Kapitel 2.29, 2.36

Markdorf, 14.12.2012

Location, Date

Senior Vice President
Global Product Planning & Strategy

Signature

Hr. T. Jeltsch (Mr.)

Vice President Engineering

Hr. J. Ulbrich (Mr.)
Dokumentationsverantwortlicher
Responsible person for documents
Responsable de la documentation
Responsabile della documentazione

Wagner-Nr. 2336497